

# *Arte e Cultura Populares*

*Atas do XII SIEMAI – Simpósio Internacional Educação  
Música Artes Interculturais/ VII Encontro de primavera*



*Fernando Sadio Ramos  
María Angustias Ortiz Molina  
(Coords.)*

*Vila Nova de Foz-Coa – Portugal  
10-14 de abril de 2012*







# ***Arte e Cultura Populares***

***Atas do XII SIEMAI – Simpósio Internacional Educação  
Música Artes Interculturais/ VII Encontro de primavera***

***Fernando Sadio Ramos  
María Angustias Ortiz Molina  
(Coords.)***

***Vila Nova de Foz-Coa – Portugal  
10-14 de abril de 2012***



Fundação para a Ciência e a Tecnologia

MENISTÉRIO DA CIÉNCIA, TECNOLOGIA E INSSINO SUPERIOR



**esec**

ESCOLA SUPERIOR DE EDUCAÇÃO



## ***Ficha Técnica***

**ISBN: 978-989-8486-09-7**

**Depósito legal: 339515/12**

**Coordinadores: Fernando Sadio Ramos; María Angustias Ortiz Molina**

**Título: Arte e Cultura Populares. Atas do XII SIEMAI – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais/ VII Encontro de primavera**

**Revisão dos textos em Inglês: Fernando Sadio Ramos, Jean Stephenson, Amanda Stephenson**

**Edição: 1.<sup>a</sup>**

**Tiragem: 100 exemplares**

**Fernando Ramos (Editor)**

**Apoio:**

**SIEMAI – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais<sup>®</sup>**

**Encontro de primavera<sup>®</sup>**

**Junta de Andalucía – Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa (Espanha)**

**Grupo de Investigación HUM-742 D.E.Di.C.A. (Desarrollo Educativo de las**

**Didáticas en la Comunidad Andaluza), Universidad de Granada (Espanha)**

**Fundaçāo para a Ciéncia e Tecnologia**

**Url: <http://issuu.com/dedica>**



**Índice**



## *Índice*

<i>Índice</i> .....	5-8
<i>Prefácio</i> .....	9-12
<i>Resumos dos trabalhos apresentados</i> .....	13-68
<i>Cronograma</i> .....	69-72
<i>Programa</i> .....	73-86
<i>Informações</i> .....	87-118





*Prefácio*



## PREFÁCIO

Dão-se à estampa neste volume as atas do XII SIEMAI – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais e VII Encontro de primavera, realizado sob o lema *Arte e Cultura Populares*, no Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa, na cidade homónima de Portugal, entre os dias 10 e 14 de abril de 2012.

Integram a publicação os seguintes materiais produzidos nesse Simpósio:

a) Resumos e respetivas palavras, em Português ou Espanhol e em Inglês.

b) Cronograma do evento e respetivo Programa.

c) Informação de apoio à inscrição no evento, nas três versões produzidas (em Português, Espanhol e Inglês).

Reúne-se assim um conjunto de materiais que permite obter uma visão de conjunto – não exaustiva - do trabalho efetuado.

Muitos dos trabalhos aqui resumidos foram publicados integralmente na revista científica *DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES*, nos seus volumes n.º 2 e 3 de 2012.

Coimbra, 9 de Abril de 2012

Fernando Sadio Ramos  
María Angustias Ortiz Molina





***Resumos dos trabalhos apresentados***



## REVISÃO DE UM ITINERÁRIO FILOSÓFICO: DA IDEIA DE CULTURA AO CONCEITO DE FORMA SIMBÓLICA<sup>1</sup>

Joaquim Braga<sup>2</sup>

**Abstract:** The subject of this paper focuses on the notion of "culture" encapsulated in *Aufklärung* and on the concept of "symbolic form" proposed in the work of Ernst Cassirer. Although the two appear to suggest a mere historical continuity, supported in part by the relationship between the thought of Immanuel Kant and Cassirer's philosophy of culture, there is, from a certain philosophical point of view, a distinctive itinerary that allows us to glimpse the many changes that have resulted from the theoretical articulation of both. Making this itinerary intelligible and identifying conceptual differences that better define it, will be the main purposes of our reflection.

**Keywords:** culture; symbolic forms; meaning; sensitivity

**Resumo:** O conteúdo deste texto tem como eixos estruturantes a noção de “cultura” legada pela *Aufklärung* e a concepção de “forma simbólica” presente na obra de Ernst Cassirer. Embora as duas aparentem sugerir uma mera continuidade histórica, suportada, em parte, pela relação entre o pensamento de Immanuel Kant e a filosofia da cultura de Cassirer, há, do ponto de vista filosófico, um itinerário singular que nos permite vislumbrar as múltiplas transformações teóricas que resultam da articulação de ambas. Tornar esse itinerário visível e identificar as diferenças conceptuais que melhor o definem, serão os principais objectivos da nossa reflexão.

**Palavras-chave:** cultura; formas simbólicas; sentido; sensibilidade

---

<sup>1</sup> *A new look at a philosophical itinerary: from the idea of culture to the concept of symbolic form*

<sup>2</sup> Doutor.

Universidade de Coimbra (Portugal). I&D LIF – Linguagem, Interpretação, Filosofia.  
Email: joaquim.braga@yahoo.com

## ARTE, CULTURA E TRADIÇÃO EM VILA NOVA DE FOZ-CÔA<sup>3</sup>

João Paulo Lucas Donas Botto Sousa<sup>4</sup>

**Abstract:** Travelling through Foz-Côa is to travel through two World Heritage Sites, is to go through the tracks of memory and contemplate the beautiful forms of nature, history and Paleolithic art. More than a platitude or cliché, the fight and the epic clashes of the past with the present make these people resistant, genuine heroes and builders of dreams and hope. The missed opportunities quickly become captive eyes, and the landscapes of rugged slopes of the Douro and Côa, with its vineyards, were only, in the past, opened windows to imagination and creativity. If the Côa Museum tells a story with an unusual immaterial wealth and terraces of Douro breathe an ancient unique civilization, then we can leverage sustainable tourism idealizing a combination of these two factors.

**Keywords:** heritage of Humanity; Côa Museum; Paleolithic art; slopes of the Douro vineyards; sustainable tourism

**Resumo:** Viajar por Foz-Coa é viajar por dois Patrimónios da Humanidade, é percorrer os trilhos da memória e contemplar as formas deslumbrantes da natureza, da história e da arte paleolítica. Mais que um lugar-comum, a luta e os confrontos épicos do passado com o presente fazem estas gentes resistentes, heróis e autênticos construtores de sonhos e de esperança. As oportunidades perdidas rapidamente se transformam em olhares cativos, e as paisagens das rudes encostas do Douro e do Coa, com os seus vinhedos, mais não foram, no passado, do que janelas abertas à imaginação e à criatividade. Se o Museu do Coa narra uma história com uma riqueza imaterial invulgar e os socalcos do Douro respiram uma civilização ancestral ímpar, então, podemos alavancar um caminho turístico sustentável idealizando a conjugação destes dois fatores.

**Palavras-chave:** arte paleolítica; Museu do Coa; patrimónios da Humanidade; turismo sustentável; vinhedos das encostas do Douro

---

<sup>3</sup> *Art, culture and tradition in Vila Nova de Foz-Côa*

<sup>4</sup> Licenciado.

Vice-Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Côa (Portugal).  
Email: JPLucas66@gmail.com

## TALLER DUM DUM: TECNICAS PARA LA INTERACCIÓN EN GRUPO<sup>5</sup>

Santiago Pérez Aldeguer<sup>6</sup>

**Abstract:** This workshop will focus around a proposal on how to foster interculturality through musical rhythm, using our own body as an instrument. Our workshop will put into practice our paper which is entitled: "Dum dum: A program designed to promote inclusion through musical rhythm", in which through a participatory model we are able to experience music from another location, and be a creator, a performer and a listener at the same time. In this way, in our community we will feel more connected with one other. As we understand interculturality to be an interactive and living process among the members of a group (in our case the elementary classroom), we create spaces in which the values of members of different ethnicities may be improved by getting to know one another through music. This knowledge will lead us to build values and these will transform our attitudes and behavior. We believe that over and above the clichés that we attribute to each culture, people who make up a group are over and above these clichés, and we must learn to get to know them, in order to transform relations among them.

**Keywords:** musical rhythm; involvement; inclusion; primary school

**Resumen:** El presente taller versará en torno a una propuesta sobre cómo trabajar la interculturalidad con el ritmo musical, utilizando nuestro propio cuerpo como instrumento musical. Pretendemos hacer un taller al hilo de nuestra ponencia titulada: "dum-dum: Un programa diseñado para los problemas de inclusión a través del ritmo musical" donde mediante un modelo participativo podamos vivir la música desde otra posición: creador, intérprete y oyente al mismo tiempo; de esta forma comunitaria nos sentiremos más conectados unos con otros. Desde este punto de vista y entendiendo la interculturalidad como un proceso interactivo y vivo entre los miembros de un grupo (en nuestro caso el aula de primaria), creamos espacios donde los valores entre los miembros de diferentes etnias puedan mejorar utilizando el conocimiento de las personas a través de la música. El conocimiento nos llevará a construir valores y éstos transformarán nuestras actitudes y conducta. Estamos convencidos que por encima de los tópicos que podamos atribuirle a cada cultura, las personas que componen un grupo están por encima de estos clichés, y por ello debemos de aprender a conocerlas, para poder transformar las relaciones entre ellos.

**Palabras clave:** ritmo musical; intervención; inclusión; escuela primaria

---

<sup>5</sup> *Dum dum workshop: Techniques for Group Interaction*

<sup>6</sup> Doctorando.

Universitat Jaume I de Castellón (España).

Email: perezs@edu.uji.es

## LA SCHOLA CANTORUM “CATEDRAL DE LEÓN” (1981-1993): UNA EXPERIENCIA PEDAGÓGICA Y EDUCATIVA EN EL ÁMBITO MUSICAL<sup>7</sup>

Diego Domínguez Pérez<sup>8</sup>  
José Ignacio Suárez García<sup>9</sup>

**Abstract:** The Schola Cantorum "Catedral de León" was a musical partnership that was able to stimulate the musical life of León (Spain) in an unusual way. It included a mixed choir of boys and men, a chamber choir of male voices, a chamber orchestra and a group of Andean music. From the pedagogical point of view, it was able to promote the creation of a children's choir in each of the schools in Leon, the so-called "aulas corales", a project that is still active and whose most remarkable consequences were the transfer of this educational model to other nearby towns (Oviedo, Ponferrada y Avilés) and the celebration in the city of the *10<sup>th</sup> National Congress of Pueri Cantores of Spain* (1986). Despite its brief existence (only 12 years), among its former members there are today highlight composers and musicologists of some Spanish universities, teachers of high and middle conservatories and music schools, renowned artists and other professionals in a striking number. In our seminar, we intend to present the rich history of this association and the type of methodologies and teaching tools that made of this project what we may consider a unique musical pedagogical experience in Spain, which should be emulated elsewhere.

**Keywords:** music education; choral music; pedagogy and didactics; children's choirs; choirs; events and performances; reception; León (Spain)

**Resumen:** La Schola Cantorum "Catedral de León" fue una asociación musical que fue capaz de dinamizar la vida musical de León (España) de una manera inusitada. Comprendía un coro mixto de niños y hombres, un coro de cámara de voces masculinas, una orquesta de cámara y un grupo de música andina. Desde el punto de vista pedagógico, fue capaz de promover la creación de un coro infantil en cada uno de los colegios de León, las denominadas "aulas corales", un proyecto todavía activo y que tendría como consecuencias más palpables el traspaso de este modelo educativo a otras poblaciones cercanas (Oviedo, Ponferrada y Avilés) y la celebración en la ciudad de *X Congreso Nacional de Pueri Cantores de España* (1986). A pesar de su breve existencia, apenas 12 años, entre sus antiguos componentes figuran hoy destacados compositores, profesores de musicología de universidades españolas, profesores de conservatorios superiores, medios y escuelas de música, reconocidos intérpretes y otros profesionales en número llamativo. En nuestro seminario pretendemos dar a conocer la riquísima trayectoria de esta agrupación, así como el tipo de metodologías y herramientas didácticas que hacen que consideremos a éste como un proyecto pedagógico-musical único en España que debería ser imitado en otros lugares.

**Palabras clave:** educación musical; música coral; pedagogía y didáctica; coros; infantiles; agrupaciones corales; eventos; recepción; León (España)

<sup>7</sup> *The Schola Cantorum “Catedral de León” (1981-1993): a pedagogical and educational experience in music*

<sup>8</sup> Estudiante de Máster.

Universidad de Oviedo (España)

Email: diegodomiguezp@hotmail.com

<sup>9</sup> Doctor.

Universidad de Oviedo (España)

Email: suarezignacio@uniovi.es

## MUSIC AND TRADITIONS OF THRACE (GREECE): A TRANS-CULTURAL TEACHING TOOL<sup>10</sup>

Kalliopi Stiga<sup>11</sup>  
Evangelia Kopsalidou<sup>12</sup>

**Abstract:** The geopolitical location as well as the historical itinerary of Greece over time, has meant that this country has been a meeting place of European, Northern African, and Middle-Eastern cultures. Fables, beliefs and religious ceremonies, linguistic elements, traditional dances and music of different regions of Hellenic space testify to this cultural convergence. One of these regions is Thrace. The aim of this paper is, first, to examine the music and the dances of Thrace and to highlight through them both Balkan and Middle-Eastern influences. Second, through a detailed exposition of music lessons that we have carried out over recent years in schools and universities in the Thrace of today, we attempt to ascertain whether music is or is not a useful communication tool – an international language – for pupils and students. Finally, we will study the influence of these different “traditions” on pupils’ and students’ behavior.

**Keywords:** Thrace; music; dances; multi-cultural influences; national identity; trans-cultural teaching

**Resumo:** A localização geopolítica, bem como o itinerário histórico da Grécia através do tempo, transformou o país num lugar de encontro das culturas europeias, norte-africanas e do Médio Oriente. Fábulas, crenças e cerimónias religiosas, elementos linguísticos, danças tradicionais e a música das diferentes regiões do espaço helénico são testemunho desta convergência cultural. Uma destas regiões é a Trácia. O objectivo deste artigo é, em primeiro lugar, tratar da música e das danças da Trácia e destacar através delas as influências tanto dos Balcãs como do Médio Oriente. Em segundo lugar, através de uma exposição detalhada de aulas de música realizadas nos últimos anos, em escolas e universidades da Trácia moderna, iremos averiguar se a música é ou não um instrumento útil de comunicação – uma língua internacional – para alunos da Trácia. Por último, estudaremos a influência destas diferentes “tradições” sobre o comportamento de alunos.

**Palavras-chave:** Trácia; música; danças; influência multicultural; identidade nacional; ensino transcultural

---

<sup>10</sup> *Música e tradições da Trácia (Grécia): um instrumento pedagógico transcultural*

<sup>11</sup> PhD.

Lumière, Lyon 2 Université (France); College of Kea/Cyclades (Greece).

Email: kallistiga@yahoo.com

<sup>12</sup> PhD Candidate.

Democritus University of Thrace (Greece).

Email: aerikop7@otenet.gr

## LA ESCENA OPERÍSTICA EN LA SOCIOLOGÍA DE LAS PRÁCTICAS REPRESENTATIVAS<sup>13</sup>

Ana Costa París<sup>14</sup>

**Abstract:** We all know that today the phenomenon of the performing arts is the subject of many transformations as sociological interpretations are the same. The truth is that as an expression of an intention that reveals the artist, any staging and in particular that of an operatic work reflects the personal world of the stage director as an expression of artistic and social time very specific.

The original meaning of the work then becomes the subject of a re-creation of art that integrates various gears in the scene, heading to provide a new interpretation of the work.

The great European opera houses are currently undertaking significant work that through the educational services available to promote the diffusion of this genre to an audience often oblivious to it.

The aim of this paper is to show how the work of these educational services may simultaneously affect the construction of a new life for the opera and the genesis of a new cultural identity for the society, from the moment it can be identified with the universal themes that opera offers. For this reason, act as mediators between art and the person, focusing on the aesthetic education of it.

The methodology used is analytical and descriptive, from the data obtained from the various European opera houses. After making a list of all activities carried out in various educational services, will proceed to the formulation of the various descriptors that emerge from them, and then analyze the results in light of the objectives achieved. Finally, relevant conclusions will be drawn regarding the results.

**Keywords:** opera; educational services; cultural identity; mediation; person

**Resumen:** Es de todos conocido que en la actualidad el fenómeno de las artes escénicas es objeto de tantas transformaciones como de interpretaciones sociológicas se hacen de las mismas. Lo cierto es que como expresión de una intención que revela al artista, cualquier puesta en escena y en concreto la de una obra operística refleja el personal mundo del director de escena como expresión de un momento artístico y social muy concreto.

El sentido original de la obra pasa entonces a ser objeto de una re-creación artística que integra a varias artes en la escena, abocadas a proporcionar una nueva interpretación de la obra.

Los grandes teatros de la ópera europeos están realizando en la actualidad un trabajo significativo en el que mediante los servicios educativos de los que disponen promueven la difusión de este género a un público a menudo ajeno al mismo.

El objetivo de este trabajo es mostrar cómo la labor de estos servicios educativos puede incidir simultáneamente en la construcción de una nueva vida para la ópera y en la génesis de una nueva identidad cultural para la sociedad, desde el momento en que ésta puede identificarse con los temas universales que la ópera le propone. Por este motivo, actúan como mediadores entre el arte y la persona, incidiendo en la formación estética de la misma.

La metodología que se empleará será analítica y descriptiva, a partir de los datos obtenidos de los diferentes teatros de ópera europeos. Despues de haber realizado una relación de todas las actividades que se realizan en los diferentes servicios educativos, se procederá a la formulación de los distintos descriptores que de ellas se

<sup>13</sup> *The opera scene in the sociology of representative practices*

<sup>14</sup> Doctora.

Universidad de Navarra (España)  
E-mail: acosta@unav.es

desprenden, para luego analizar los resultados a la luz de los objetivos conseguidos. Por último, se sacarán las conclusiones pertinentes en relación a los resultados obtenidos.

**Palabras Clave:** ópera; servicios educativos; identidad cultural; mediación; persona



# CÓMO ORGANIZAR EL PROCESO DE ENSEÑANZA MUSICAL DE FORMA INTERCULTURAL: PROPUESTAS PARA TRABAJAR INTERCULTURALMENTE EN EL ÁREA DE PRIMARIA<sup>15</sup>

Mª Mar Bernabé Villodré<sup>16</sup>

**Abstract:** This article offers an approach to intercultural education through the process of music teaching, since music tells us about people and how they interact with the world.

Currently, teachers have to face new challenges derived from migratory processes. In order to offer them new possibilities, this article contains open and flexible activities which imply a new role for teachers. Besides, these professionals require new abilities for adequately performing their complex task, which include teamwork as the main strategy when facing difficulties originated by curricular design, and the integration of information and communication technologies.

These proposals, which are provided with intercultural goals and suitable assessment tools, aim to consolidate intercultural values thanks to the enrichment obtained by the practice of music, as well as to ensure the knowledge of the different cultures present in the classroom so that children learn both to respect and to get to know “the other”.

**Keywords:** intercultural education; music education; intercultural curriculum design

**Resumen:** Este artículo pretende mostrar una aproximación a la educación intercultural mediante el proceso de enseñanza musical porque ésta es una parte de la cultura que nos habla del hombre y de su relación con el mundo.

Se intenta responder a las nuevas exigencias derivadas de los procesos migratorios con actividades abiertas y flexibles, con las que los docentes adquieran un nuevo protagonismo como profesionales. Éstos necesitan nuevas competencias para desenvolverse adecuadamente en tales contextos complejos, con el trabajo en equipo como principal estrategia ante posibles problemas derivados del diseño curricular y con la integración de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación.

Con estas propuestas dotadas de objetivos interculturales e instrumentos de evaluación adecuados, se pretende asentar valores interculturales a través del enriquecimiento que supone la práctica musical y garantizar el conocimiento de las diversas culturas presentes en el aula para respetar y conocer “al otro”.

**Palabras clave:** educación intercultural; educación musical; diseño curricular intercultural

<sup>15</sup> *An intercultural approach to music education: intercultural proposals for primary education*

<sup>16</sup> Doctora.

Universidad de Valencia (España).  
Email: elchesociologia2@gmail.com

# COMPARATIVE STUDY OF THE PERFORMANCES OF GREEK ADOLESCENTS IN DICTÉE<sup>17</sup>

Paraskevi Micha<sup>18</sup>

**Abstract:** Music dictation (dictée) constitutes one of the most difficult challenges in the teaching of music and a source of disappointment for the students. Their errors, during this lesson, may be fundamental to our research. The goal of this paper is to observe, describe and analyse the errors made during the recording of melodies of western European and tropical Greek demotic music (traditional cosmopolitan melodies). These errors indicate proof and a means of analysis of the mental procedures which are inextricably connected to the teaching of music. By analysing these errors we will attempt to discover the causes which provoke difficulties and are inextricably connected to notes, intervals, scales, drops and rhythmic values. The statistical sample of the students (36 students) is a representative of the two different teaching methods (traditional and Kodaly) in an environment of a specific musical culture (Greek).

**Keywords:** music education; Western-European music; tonic music; Greek demotic music; music dictation (dictée); errors

**Resumen:** El dictée (dictado musical) es una de las pruebas más duras en la enseñanza de la música y fuente de frustración para los estudiantes. Sus errores durante este curso pueden ser reveladores en nuestra investigación. Nuestro objetivo es observar, describir y analizar los errores cometidos en la transcripción de melodías tonales y de música tropical occidental tradicional griega (melodías tradicionales). Estos errores son signos y medios de análisis de los procesos cerebrales que están íntimamente ligados al aprendizaje musical. Analizándolos, trataremos a descubrir las causas de las dificultades que causan estos errores en treinta y seis estudiantes y que están íntimamente ligadas a los intervalos, los niveles, las cadencias y los valores rítmicos. La muestra estadística de estudiantes (36 estudiantes) es representativa de las dos diferentes enseñanzas (tradicional y Kodály) en un medio ambiente de la cultura musical específica (griego).

**Palabras clave:** Educación musical; música europea-occidental; música tónica; música popular; música dictado (dictée); errores

<sup>17</sup> *Estudio comparativo de las performances de adolescentes griegos en dictado*

<sup>18</sup> Ph.D.

University of Sorbonne Paris IV (France)  
E-mail: evi\_micha@yahoo.fr

## LA ESCULTURA BARROCA ESPAÑOLA EN EL DIRIGISMO CULTURAL SEISCENTISTA<sup>19</sup>

José Carlos Martín Contreras<sup>20</sup>

**Abstract:** The production of sacred images in wood in the Spain of the seventeenth and eighteenth centuries is, rather than a religious phenomenon, a socialization process unique to Modern Europe. It involved the implementation of rhetorical devices announced by Aristotle and defined by later philosophical movements, for educational purposes, generating an unusual imaginary language which had profound repercussions in almost every area of everyday life. Thus, these new objects, created under the doctrines issued by Trent, played an important role in shaping the motives and socialization spaces of the Baroque age, through the transformation of towns and villages, which now needed to acquire infrastructures and new scenarios in which to launch the newly theorized persuasive mechanisms.

**Keywords:** theory of arts; aesthetic; Baroque sculpture; Aristotle; Spain; 17th century

**Resumen:** La producción de imágenes lignarias sagradas en la España de los siglos XVII y XVIII constituye, más que un fenómeno religioso, un proceso de socialización único en la Europa Moderna. Supondrá la puesta en marcha de los mecanismos retóricos ya anunciados por Aristóteles y definidos por los sistemas filosóficos posteriores, con un propósito aleccionador-educador en base al cual se va a generar un lenguaje imaginario insólito con serias repercusiones en la casi totalidad de los ámbitos de la cotidaneidad. De tal manera, estos nuevos objetos, creados al amparo de las doctrinas emanadas directamente de Trento, jugaron un importante papel, incluso en la configuración de los motivos y espacios de socialización barrocos, a través de la trasformación de los núcleos urbanos, que ahora van a necesitar dotarse de infraestructuras y nuevos escenarios en los que poner en marcha los recién teorizados mecanismos persuasivos.

**Palabras clave:** teoría de las artes; estética; escultura barroca; Aristóteles; España; siglo XVI

---

<sup>19</sup> *Spanish Baroque sculpture in the dirigisme of the seventeenth century*

<sup>20</sup> Doctorando, Becario de investigación FPU.  
Universidad de Granada (España).  
Email: carmartinco@ugr.es

## **EL CARNAVAL: FIESTA Y VISUALIDAD EN LA ESCUELA. EXPERIENCIA COLOMBIANA EN LA ENSEÑANZA DEL PATRIMONIO CULTURAL<sup>21</sup>**

Osvaldo Granda Paz<sup>22</sup>

**Abstract:** This article describes the Black and White's Carnival from Pasto, Colombia, how it has been developed the academic experience that has allowed this event to be recognized as UNESCO World Heritage in 2010. This process reviews the Andean Institute of Popular Arts from Universidad de Nariño conformation in 1979, and the older appearing of a non-formal program of valuation survey and diffusion through schools and popular arts institutes, carnival schools, visual arts, music and dance programs in private and public academies, and lately the Ministry of Culture safeguard plan. This text emphasizes the role played by educational institutions (schools, colleges or universities) in curricular inclusion of the intercultural teaching of arts (visual, musical and theatrical) to prepare children and young people with identity in front of one of the most important carnivals of the world.

**Keywords:** education and popular culture; Carnival in Colombia; school and communal heritage; visual, musical and theatrical arts in school

**Resumen:** Esta comunicación hace una descripción del Carnaval de Negros y Blancos originario de la ciudad de Pasto al suroeste de Colombia, cómo se desarrolló la experiencia académica que permitió a este evento ser reconocido en el año 2010 como Patrimonio de la Humanidad por parte de la Unesco. Dicho proceso reseña la conformación en el año 1979 del Instituto Andino de Artes Populares en la Universidad de Nariño, la aparición posterior de un programa no formal de puesta en valor y divulgación en escuelas e institutos de arte popular, escuelas del carnaval, programas de artes visuales, música y danzas, en instituciones oficiales y privadas y finalmente el plan de salvaguarda propuesto por parte del Ministerio de Cultura. Se resalta en este contexto el papel de las instituciones de educación básica primaria, media y superior en la inclusión curricular de la enseñanza intercultural de las artes (visuales, musicales y teatrales) para formar niños y jóvenes con identidad frente a uno de los carnavales más importantes del mundo.

**Palabras clave:** educación y cultura popular; Carnaval en Colombia; escuela y patrimonio comunitario; arte visual, musical y teatral en la escuela

---

<sup>21</sup> *Carnival: Festival and Visuality in School. Colombian Experience in the Cultural Heritage Teaching Process*

<sup>22</sup> Doctor.

Universidad de Nariño (Colombia).  
Email: osgranda@latinmail.com

## LA CADENCIA FRIGIA. ELEMENTO DE COHESIÓN ENTRE ESTÉTICAS Y PAÍSES<sup>23</sup>

Fernando Carmona Arana<sup>24</sup>

**Abstract:** The Phrygian cadence (IV6-V) is a kind of semi-cadence that was developed above all in the Iberian Peninsula by 16<sup>th</sup>-century polyphonists. This cadence is important in that it has a modal identity and is peninsular in style. Due to its use by Peninsular polyphonists, especially by Ginés de Morata, and its use later in the *zarzuela* and in Spanish opera, this cadence became a symbol of the Peninsular style during the Renaissance and Baroque eras. In addition, from being an element of modal half cadences it became part of tonal vocabulary as a semi-cadence, and maintained its function as a link between the two systems. Over time its influence became more widespread, and was used by Roncalli and by Carissimi in Italy, and by Haendel and by Bach in Germany. We propose ways of devising and making use of the Phrygian cadence, in accordance with its different stylistic and chronological precepts.

**Keywords:** Phrygian cadence; Iberian Peninsula style

**Resumen:** La cadencia frigia (IV6-V) es un tipo de semicadencia desarrollada especialmente en la península ibérica por los polifonistas del s. XVI. Esta cadencia es importante por su signo de identidad modal y de estilo peninsular. Debido a su empleo por los polifonistas de la península ibérica, especialmente Ginés de Morata, y su posterior empleo abundante en zarzuela y ópera española, esta cadencia se plantea como un símbolo del estilo peninsular del renacimiento y barroco. Por otra parte, pasa de ser un elemento de las cadencias medias modales para incorporarse al vocabulario tonal como semicadencia, manteniendo su función y sirviendo de eslabón entre ambos sistemas. Su uso se expande en el tiempo y en la geografía haciéndose eco de ella Roncalli y Carissimi, en Italia, y Haendel y Bach, en Alemania, *verbi gratia*. Proponemos aprender a elaborar y utilizar la cadencia frigia correctamente, siguiendo sus distintas acepciones cronológicas y estilísticas.

**Palabras Clave:** cadencia frigia; estilo Península Ibérica

---

<sup>23</sup> *The Phrygian cadence. An element for the cohesion between aesthetics and countries*

<sup>24</sup> Licenciado.

Profesor Superior de Composición. España.  
Email: nanocarmona@hotmail.com

# INTERCULTURALIDAD E INTEGRACIÓN SOCIAL EN EL AULA A TRAVÉS DEL FLAMENCO Y LOS MEDIOS AUDIOVISUALES. ORIENTACIONES Y PROPUESTAS DIDÁCTICAS<sup>25</sup>

Juan Pedro Escudero Díaz<sup>26</sup>

**Abstract:** The integration and harmony of all the components of the educational act (teacher-student-classroom) are necessary for the teaching-learning process to have the greatest chance of success. For this reason we are seeing the emergence of a multitude of resources and tools which aim to improve co-existence in the classroom and the transmission of values such as respect, tolerance, and communication. As flamenco is one of the socio-cultural folk arts which was born of the influences of different peoples, its presence in the classroom can be an effective and productive tool. Multimedia and the new technologies can be a vehicle between flamenco and the students, who are familiar with them. The combination of both resources (flamenco and multimedia) will enhance basic educational competences required in the curriculum, such as information processing and digital competence, as well as social competence and citizenship. This paper provides different guidelines and teaching proposals to promote especially social integration in the classroom through flamenco and multimedia, and assesses their real possibilities and their educational applications.

**Keywords:** flamenco; media; didactic; education; multiculturalism

**Resumen:** La integración y armonía de todos los elementos que componen el hecho educativo (profesor-alumno-aula) se hace necesaria para que el proceso de enseñanza-aprendizaje se lleve a cabo con la mayor probabilidad de éxito posible. Por ello están surgiendo multitud de recursos y herramientas para la mejora de la convivencia en el aula y la transmisión de valores como el respeto, la tolerancia, el diálogo, etc. Siendo el flamenco una de las manifestaciones folklóricas y socioculturales que ha nacido gracias a las influencias de diferentes pueblos, su presencia en el aula puede resultar un instrumento eficaz y productivo. Los medios audiovisuales y las nuevas tecnologías pueden servirnos de vehículo entre el flamenco y el alumnado, el cual está habituado al uso cotidiano de estos medios.

Con la combinación de ambos recursos (flamenco-medios audiovisuales) se potenciarán competencias educativas básicas recogidas en el currículum como el tratamiento de la información y competencia digital o la competencia social y ciudadana. Esta comunicación ofrecerá diversas orientaciones y propuestas didácticas para trabajar especialmente la integración social en el aula a través del flamenco y los medios audiovisuales, valorando las posibilidades reales que ofrecen y sus aplicaciones docentes.

**Palabras clave:** flamenco; medios audiovisuales; didáctica; educación; interculturalidad

<sup>25</sup> *Multiculturalism and social integration the classroom through flamenco music and multimedia. Educational proposals and guidelines*

<sup>26</sup> Doctorando.

Universidad de Extremadura (España).  
Email: jpescudero@usal.es

# DUM-DUM: UN PROGRAMA DISEÑADO PARA LOS PROBLEMAS DE INCLUSIÓN A TRAVÉS DEL RITMO MUSICAL<sup>27</sup>

Santiago Pérez Aldeguer<sup>28</sup>

**Abstract:** In recent years there have been significant changes in the value of the school, the phenomena of globalization and migration have led to increasing multiculturalism in schools, claiming to develop a greater emotional competence among students. This work is based on the value of music as a resource for teaching a country's own culture and to facilitate the inclusion of immigrant and native students, which is represented in the intervention program we designed called: dum-dum.

We focus on the societal role of musical rhythm, as well as its potential to help the inclusion of multicultural school groups, by teaching the values of coexistence. In this research we present some practical activities used in a pilot project to work in primary social inclusion developed in twelve public schools in Madrid where we carry out our study.

**Keywords:** musical rhythm; intervention; inclusion; elementary school

**Resumen:** En estos últimos años se han producido cambios significativos en el valor de la escuela. La globalización y los fenómenos migratorios, han provocado una multiculturalidad cada vez más acusada en el ámbito escolar, que reclama desarrollar una mayor competencia emocional entre alumnos. La presente investigación se basa en la utilidad de la música como recurso para enseñar la cultura propia, y para facilitar la inclusión del alumnado inmigrante, que queda representado en el programa de intervención que hemos diseñado y denominado: *dum-dum*<sup>29</sup>.

Nos centramos en la función social que desempeña el ritmo musical, así como en sus potencialidades para ayudar a la inclusión en colectivos escolares multiculturales, mediante la enseñanza de valores de convivencia. Presentaremos algunas actividades prácticas utilizadas en un proyecto piloto para trabajar la inclusión social en primaria, que fue desarrollado en doce colegios públicos de Madrid con el objetivo de validar el programa de intervención.

**Palabras clave:** ritmo musical; intervención; inclusión; escuela primaria

<sup>27</sup> *Dum dum: A program designed to promote inclusion through musical rhythm*

<sup>28</sup> Doctorando.

Universitat Jaume I de Castellón (España).

Email: perezs@edu.uji.es

<sup>29</sup> El nombre hace honor a un grupo de tambores africanos.

## POR QUÉ Y CÓMO ESCRIBIR LOS CANTES FLAMENCOS EN PARTITURA. ALGUNAS REFLEXIONES<sup>30</sup>

Julio Andrés Blasco García<sup>31</sup>

**Abstract:** This paper aims to explain why Flamenco songs should be written in a musical score and how to go about it so as to have some guarantee of not undermining their pristine essence.

The difference between "interpretation" and "re-creation" markedly separates classical music from Flamenco music, because while the former relies on musical notation for its development and continuance, the latter essentially uses oral transmission. So the question arises whether the transcription of Flamenco songs to a score is necessary for their survival. Another matter altogether is whether it can be done. To this the answer must be yes, though sometimes with great difficulty.

However, it must be said that writing Flamenco songs in a score can lead to such an accumulation of problems that these might affect the essence of Flamenco art, and that we must be extremely careful about how and what to transcribe.

**Keywords:** flamenco rhythm; rhythmic analysis

**Resumen:** Esta ponencia pretende explicar para qué escribir en partitura los cantes flamencos y cómo hacerlo para que haya unas mínimas garantías que faciliten que este arte popular no se vea minado en su esencia prístina.

La diferencia entre "interpretación" y "re-creación" separa notoriamente la música clásica de la música flamenca, pues mientras aquella utiliza la notación como base para su desarrollo y pervivencia, esta última utiliza esencialmente la transmisión oral. Por lo tanto cabe preguntarse si es necesario para la pervivencia de los cantes flamencos su transcripción a partituras. Otra cosa bien distinta es si puede hacerse. A esto la respuesta no puede ser otra que sí, aunque a veces con muchas dificultades.

No obstante, hay que decir que el escribir los cantes en partitura puede generar tal cúmulo de problemas que afectarían a la esencia de este arte, que debiéramos tomar con muchas precauciones el cómo hacerlo y el qué transcribir.

**Palabras clave:** compás flamenco; análisis rítmico

---

<sup>30</sup> *Why and how to write musical scores of flamenco songs: some thoughts*

<sup>31</sup> Doctor.

Universidad de Alcalá (España).  
Email: julio.blasco@uah.es

# **MUJERES DE CULTURA MUSULMANA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO: ANÁLISIS DE LAS ACCIONES DE INSERCIÓN SOCIO-LABORAL Y ATENCIÓN PERSONAL EN LA CIUDAD AUTÓNOMA DE MELILLA<sup>32</sup>**

Laila Mohamed Mohand<sup>33</sup>  
Dolores Seijo Martínez<sup>34</sup>  
Mercedes Novo Pérez<sup>35</sup>

**Abstract:** Gender violence is one of the most widespread plagues of our time. In Spain, statistics show that between 60 and 90 women a year die, murdered by their partners, boyfriends, husbands or ex-husbands. These data led to the law "Ley 1/2004 de 28 de diciembre" that integrates protection measures against gender violence, aimed to raise awareness, prevent and detect problems of this nature. This law states specifically that these actions have to be observed in the following areas: education, advertising, media, health, social and legal assistance to victims. Resulting policies have led to actions being taken with the victims, women and children, and abusers. In this paper, we discuss the different local actions that are taking place in the Autonomous City of Melilla on the issues of social inclusion, employment and personal attention to female victims of violence, focusing on the group of women of Berber origin. Finally, we relate the actions to the provision Law 1/ 2004, focusing on the adjustments to the specific needs of the Muslim population and the detection of improvement actions.

**Keywords:** gender violence; Moslem culture; Law 1/2004; human rights

**Resumen:** La violencia de género es una de las plagas más extendidas de nuestra época. En España, las estadísticas señalan que mueren entre 60 y 90 mujeres al año, asesinadas por sus compañeros, novios, maridos o exmaridos. Estos datos dieron lugar a la entrada en vigor de la Ley 1/2004 de 28 de diciembre, sobre medidas de protección integral contra la violencia de género, orientadas a sensibilizar, prevenir y detectar problemáticas de esta naturaleza. Concretamente la Ley marca que estas actuaciones han de observarse en los siguientes ámbitos: educativo, publicidad, medios de información, sanitario, asistencia social y jurídica a las víctimas. Las políticas derivadas de la misma se han concretado en actuaciones con las víctimas, mujeres e hijos y los maltratadores. En este trabajo, analizaremos las diferentes actuaciones locales que se están llevando a cabo desde la Ciudad Autónoma de Melilla en el tema de inserción social, laboral y atención personal a las mujeres víctimas de violencia de género, centrándonos en el colectivo de la mujer de origen bereber. Finalmente, relacionaremos las acciones con la previsión de la Ley 1/2004, incidiendo en el ajuste a las necesidades específicas de la población musulmana y en la detección de acciones de mejora.

**Palabras claves:** violencia de género; cultura musulmana; Ley 1/2004; derechos humanos

---

<sup>32</sup> *Women of Muslim culture victims of gender violence: analysis of the actions of socio-labour insertion and personal attention in the Autonomous City of Melilla*

<sup>33</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).

Email: lafu@ugr.es

<sup>34</sup> Doctora.

Universidad de Santiago de Compostela (España).

Email: mariadolores.seijo@usc.es

<sup>35</sup> Doctora.

Universidad de Santiago de Compostela (España).

Email: mariadolores.seijo@usc.es

## CYBELINE. LA REENCARNACIÓN DE LA MUJER CONTEMPORÁNEA<sup>36</sup>

Jesús Fernando Lloret González<sup>37</sup>  
José Luis Chinchilla Minguet<sup>38</sup>

**Abstract:** The work *Cybeline*, by William Osborne, American composer, and Abbie Conant, trombonist, appears as a reaction to a discriminatory experience suffered by A. Conant during thirteen years in the Munich Philharmonic Orchestra when she was rejected as a trombone soloist, because she was a woman, in spite of having obtained this job after a public examination. *Cybeline* uses artistic hybridization in order to blend electro-acoustic music, musical theatre and opera, all of them joined to new audio-visual technologies. This story tells us about the life of a woman who has been raped and dismembered by a man who is a psychopath and then she is turned into a cyborg by doctors and scientists, which erases all her feelings and memories. However, *Cybeline* will try to show us how much of a human being she is and she will give us the female vision of a present world ruled by new technologies.

**Keywords:** cyborg; musical theatre; artistic hybridization; electro-acoustic music; performance; on-line; of-line; women discrimination; trombone; interactivity

**Resumen:** La obra *Cybeline*, del compositor Norteamericano William Osborne y la trombonista Abbie Conant, nace como reacción a la experiencia discriminatoria sufrida durante trece años por A. Conant en la Orquesta Filarmónica de Munich, en los cuales y debido a su condición de mujer se le negó ocupar el puesto de trombón solista, a pesar de haber merecido dicho puesto tras unas oposiciones. *Cybeline* es una pieza que utiliza la hibridación artística mediante la mezcla de música electroacústica, el teatro musical y la ópera, todo ello unido a las nuevas tecnologías audiovisuales. Su historia nos narra la vida de una mujer que tras ser violada y descuartizada por un psicópata es convertida en cyborg por los médicos y científicos, negándosele todos sus sentimientos y recuerdos. Sin embargo, *Cybeline* intentará demostrarnos que es humana y darnos la visión femenina de un mundo actual dominado por las nuevas tecnologías.

**Palabras clave:** cyborg; música teatral; hibridación artística; música electroacústica; performance; on-line; of-line; discriminación de la mujer; trombón; interactividad

---

<sup>36</sup> *Cybeline. The reincarnation of contemporary women*

<sup>37</sup> Doctor.

Universidad de Málaga; Conservatorio Superior de Música de Málaga (España).  
Email: jflloret@uma.es

<sup>38</sup> Doctor.

Universidad de Málaga (España).  
Email: jlchinchilla@uma.es

# EL ROL DE LAS MUJERES INMIGRANTES MARROQUÍES ESTABLECIDAS EN ESPAÑA<sup>39</sup>

María Teresa Rascón Gómez<sup>40</sup>

**Abstract:** This article is the result of a research project developed at the University of Malaga with the purpose of analyzing the construction of the identity of Moroccan immigrant women from a cultural and gender perspective. After the completion of a previous study which showed the role that Moroccan immigrant parents played in the education of their children, we verified how important the mother-figure is in Moroccan society. It was then decided to undertake a project focusing on the different roles played by women in Moroccan culture. To this end, our work shows a thorough analysis of cognitive, affective and moral components of these women in relation to their closest environment, namely the family and to second-order contexts such as: neighbourhood, friends, school of their children, and such-like.

**Keywords:** cultural identity; gender identity; immigration; maternal role

**Resumen:** El presente artículo es el resultado de un proyecto de investigación desarrollado en la Universidad de Málaga en el que se analiza la construcción de la identidad de las mujeres inmigrantes marroquíes desde una perspectiva cultural y de género. Tras la realización de un estudio previo en el que se ponía de manifiesto el rol que los padres y madres inmigrantes marroquíes desempeñaban en la educación de sus hijos, comprobamos la importancia que la figura materna tenía en la sociedad marroquí. Fue entonces cuando decidimos emprender un proyecto centrado en los diferentes roles que la mujer desempeña en la cultura marroquí. Para ello, nuestro trabajo muestra un análisis completo de los componentes cognitivo, afectivo y moral de estas mujeres en relación con su entorno más próximo, como es la familia, y con otros de segundo orden como son: el vecindario, sus amistades, la escuela de sus hijos, etc.

**Palabras clave:** identidad cultural; identidad de género; inmigración; rol materno

<sup>39</sup> *The role of Moroccan immigrant women established in Spain*

<sup>40</sup> Doctora.

Universidad de Málaga (España).  
Email: trascon@uma.es

## EL HÁBITAT DE LA MEMORIA<sup>41</sup>

Carmen Martínez Samper<sup>42</sup>

**Abstract:** Sculpture creates mental processes whereby the sculpted object is pervaded by the material and conceptual connotations of its time. In this paper we propose a new formula for the analysis and the involvement of students and teachers in our architectural heritage through art. We combine art and tradition in an attempt to safeguard popular knowledge and to highlight the traditional house as a habitat of memory.

Our approach is based on the use of the artistic project as a means of questioning the conservation and the loss of elements of which the house is composed. These everyday elements become more important when they are raised to the level of a work of art. Through art, therefore, we will be able to guide the onlooker towards new insights and to generate in him or her a reasoned and critical model when we intervene in our villages.

Our starting point will be traditional windows, which we have transformed into sculptures in order to reflect on their socio-cultural value. In them we will find examples of aggression, of replacement of typical components, and of the inadequate use of new materials. We will attempt to start this educational process through awareness-raising, through knowledge, and through respect for the traditional village culture by means of direct observation and by capturing every detail.

**Keywords:** sculpture; architectural heritage; education; windows; Albarracín

**Resumen:** La escultura genera un proceso de reflexión donde el objeto escultórico está arropado por las connotaciones materiales y conceptuales de su tiempo.

En este artículo nos planteamos una fórmula renovada para el análisis y la implicación de alumnos y profesores con el patrimonio arquitectónico a través del arte. Unimos arte y tradición para trabajar en la salvaguarda del saber popular y subrayar la casa tradicional como hábitat de la memoria.

Nuestro planteamiento se fundamenta en la utilización del proyecto artístico como medio para cuestionar la conservación y pérdida de los elementos que lo componen la arquitectura tradicional. Al elevarlos al grado de obra estos elementos más cotidianos adquieren protagonismo. Por tanto, el arte será la vía para implicar al observador en un pensamiento reflexivo y generar un modelo crítico argumentado a la hora de intervenir en nuestros pueblos.

Partiremos de las ventanas tradicionales, que hemos transformado en esculturas, para reflexionar sobre su valor sociocultural. En ellas, encontraremos ejemplos de agresiones, de sustitución de elementos propios y de la inadecuada utilización de nuevos materiales. Trataremos de iniciar este proceso educativo basado en la sensibilización, en el conocimiento y en el respeto a la cultura de los pueblos por medio de la observación directa y de la captura del detalle.

**Palabras clave:** escultura; patrimonio arquitectónico; educación; ventanas; Albarracín.

<sup>41</sup> *The habitat of memory*

<sup>42</sup> Licenciada.

Universidad de Zaragoza (España).  
Email: casamper@unizar.es

# **PROGRAMA PARA MEJORAR LAS HABILIDADES SOCIO-COGNITIVAS CON ALUMNOS DE DIFERENTES CULTURAS EN LA CIUDAD AUTÓNOMA DE MELILLA<sup>43</sup>**

Dolores Seijo Martínez<sup>44</sup>  
Mercedes Novo Pérez<sup>45</sup>  
Laila Mohamed Mohand<sup>46</sup>

**Abstract:** Social and cognitive skills are founded on perspectives of positive development in young people. In this regard, the resources that they must have at their disposal in order to become competent adults have been central to research in this area (Gutierrez; Escartí, Pascual, 2011). We must consider socio-cognitive skills within a cultural and contextual framework, taking into account the communication patterns of each culture, given the great variety of these across and within cultures. This paper highlights the importance that socio-cognitive skills may have in achieving harmonious relations among schoolchildren, which will favor the teaching-learning process. To this end, we present a summary of the design and implementation of a program whose aim was to prevent disruptive behavior in schools. The objectives of our intervention were: social and communication skills, development of values, problem-solving, creative thinking, and emotional control, all of which are linked to the development of pro-social behavior (Seijo; Novo; Arce; Fariña; Mesa, 2005). Intervention was conducted with a sample of 441 Elementary and Secondary students, from four schools in the Autonomous City of Melilla. Finally we discuss the main results of our study.

**Keywords:** training in social skills; intercultural population; education; disruptive behavior

**Resumen:** Las habilidades sociales y cognitivas se encuentran en la base de la perspectiva del desarrollo positivo de los jóvenes, y en este sentido los recursos que deben ser aprendidos para convertirse en adultos competentes han sido tema central de estudio para poder alcanzar este desarrollo positivo (Gutiérrez; Escartí; Pascual, 2011). Asimismo, las habilidades y destrezas socio-cognitivas deben ser consideradas atendiendo al marco cultural y contextual, teniendo en cuenta los patrones de comunicación propios de cada cultura, dada la alta variabilidad de éstos entre culturas e incluso dentro de una misma cultura en diferentes contextos. El trabajo que se presenta trata de poner de relieve la importancia que las habilidades socio-cognitivas pueden tener en el alcance de una convivencia adecuada entre los escolares, que favorezca el proceso de enseñanza-aprendizaje. De este modo, se presenta un resumen del diseño e implementación de un programa de prevención de comportamientos disruptivos en el ámbito escolar. Los contenidos objeto de intervención en el programa son: habilidades sociales y de comunicación, desarrollo de valores, solución de problemas, pensamiento creativo y control emocional, todos vinculados con el desarrollo de comportamientos prosociales (Seijo; Novo; Arce; Fariña; Mesa, 2005). La intervención se llevó a cabo con una muestra total de 441 alumnos del último ciclo de Educación Primaria y primer ciclo de Educación

---

<sup>43</sup> *Program for improving socio-cognitive skills in elementary and secondary students from different cultural backgrounds in the Autonomous City of Melilla*

<sup>44</sup> Doctora.

Universidad de Santiago de Compostela (España).  
Email: mariadolores.seijo@usc.es

<sup>45</sup> Doctora.

Universidad de Santiago de Compostela (España).  
Email: mercedes.novo@usc.es

<sup>46</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).  
Email: lafu@ugr.es

Secundaria, pertenecientes a cuatro centros educativos de la Ciudad Autónoma de Melilla. Finalmente se discuten los principales resultados de este estudio.

**Palabras claves:** entrenamiento en habilidades sociales; población intercultural; educación; comportamiento disruptivo



## **LECTURAS EDUCATIVAS A LA TELEVISIÓN. ESTUDIO DE LA MÚSICA DE UNA MUESTRA DE CABECERAS Y BÚSQUEDA DE PROPUESTAS EDUCATIVAS<sup>47</sup>**

Amparo Porta<sup>48</sup>

**Abstract:** This work is part of a larger international research project conducted to examine television programmes from Brazil, Argentina, Chile and Spain. The article presents the study carried out to analyse the opening themes used in Spanish children's programmes. The aim was to determine the main motivation for and musical contents of television productions, their preferences, common elements and tendencies. To achieve this objective, the study examines the most prominent song in the programme, that is to say, the one used to present the programme. The findings show that the music employed in these opening themes undergoes a steady and substantial process of loss of cultural identity, and of the values of diversity and difference. Finally, the article outlines, as a suggestion that could be useful in the search for educational alternatives, an interdisciplinary educational project: the creation of a "City of sound".

**Keywords:** analysis; children; music education; listening; observation; soundtrack; television

**Resumen:** El trabajo que presentamos forma parte de un proyecto de investigación internacional realizado con programaciones televisivas de Brasil, Argentina, Chile y España. En el texto se presenta el estudio realizado sobre las cabeceras de programaciones infantiles españolas. La finalidad ha sido conocer los ejes generadores y contenidos musicales de las producciones televisivas, sus preferencias, elementos comunes y tendencias. Todo ello por medio de su canción más destacada, la de presentación del programa. Los resultados obtenidos indican que la música de estas cabeceras sufre un alto y constante proceso de pérdida de la identidad cultural, los valores de la diversidad y de la diferencia. El texto muestra, finalmente, como apunte para la búsqueda de alternativas educativas, un proyecto educativo interdisciplinar: la creación de una ciudad sonora.

**Palabras clave:** niños, educación musical, escucha, observación, banda sonora, televisión

---

<sup>47</sup> *Educational interpretation of television: A study of the music in a sample of opening themes and educational proposals*

<sup>48</sup> Doctora.

Universitat Jaume I (España).  
Email: porta@edu.uji.es

## **COMPETENCIAS INTERCULTURALES EN LOS PROGRAMAS DE TV SOBRE MÚSICAS DEL MUNDO PARA NIÑOS<sup>49</sup>**

Santiago Pérez Aldeguer<sup>50</sup>

**Abstract:** In this research we will analyze the qualitative and quantitative treatment maked about the "world music" in two chapters on children's music program: "The club pizzicato" on TVE2 and how they can promote intercultural values in children in an increasingly pluralistic society. We conducted a preliminary analysis of the infant soundtrack template developed by Porta, Amparo & Ferrandez, Reina (2009) obtaining a first quantitative data of different parameters such as agogic, tonality, the kind of sound, etc. This time we will try to analyze how the genre and style item in episodes 30 and 31 can be carriers of values that promote competition intercultural, a cornerstone of tomorrow's society. Nowadays we have serious problems for inclusion in the Spanish schools, due to a greater or lesser extent to the different values between ethnic groups. Therefore we consider essential to know the extent to which children's television programming helps to alleviate these problems from a pragmatic point of view.

**Keywords:** multiculturalism, television, education

**Resumen** En la presente investigación analizaremos de forma cualitativa y cuantitativa el tratamiento que se hace de las “músicas del mundo” de dos capítulos en el programa de música infantil: “El club del pizzicato” de TVE2 y cómo éstas pueden fomentar valores interculturales en el niño/a en una sociedad cada vez más plural. Realizamos un primer análisis de la banda sonora infantil con la plantilla elaborada por Porta, Amparo & Ferrández, Reina (2009) obteniendo unos primeros datos cuantitativos de diferentes parámetros como la agógica, la tonalidad, el tipo de sonido, etc. En esta ocasión trataremos de analizar como el ítem género y estilo en los episodios 30 y 31 pueden ser portadores de valores que fomenten la competencia intercultural, pilar fundamental de la sociedad del mañana. Nos encontramos en la actualidad con graves problemas de inclusión en los centros escolares españoles, debido en mayor o menor medida a los diferentes valores existentes entre las etnias. Por ello consideramos fundamental conocer hasta qué punto la programación televisiva infantil ayuda a paliar estas dificultades desde un punto de vista pragmático.

**Palabras Clave:** interculturalidad, televisión, educación

---

<sup>49</sup> *Intercultural competence of the music world children's tv programming*

<sup>50</sup> Doctorando.

Universitat Jaume I de Castellón (España)  
E-mail: perezs@edu.uji.es

## EL INTERLENGUAJE MUSICAL EN EL CINE: TRANSCULTURALIDAD E INTEGRACIÓN COMUNICATIVA<sup>51</sup>

Marcos Sapró Babiloni<sup>52</sup>

**Abstract:** Music in film frequently grounds its effectiveness as signifier in a certain empirical codification shared with the audience. This participation does not impose a unique and necessary meaning, but only mediates between the apparently objective construction of the film and the viewer's subjectivity. Proceeding in a symbolic mode, music introduces a meta-textual element which only achieves a meaning inside the viewer's imagination and which adapts the message to their own paradigm and therefore allows interpretation from various sociocultural contexts. This circumstance justifies music language in film to be normally accepted, comprehended and employed in numerous production centres which belong to different sociocultural backgrounds, demonstrating a global communication vehicle capable of allowing signification codes from a particular environment to surpass their limits and be assimilated by other social dominions different from the original, with the consequent potential for education and communicative integration.

**Keywords:** film music; inter-linguistics; inter-culturality; media education

**Resumen:** En el cine, la música basa frecuentemente su efectividad significativa en cierta codificación empírica compartida con la audiencia. Esta participación no impone un significado único y necesario, sino que sólo media entre la construcción aparentemente objetiva del film y la subjetividad del espectador. Al actuar de manera simbólica, introduce un elemento metatextual que sólo adquiere sentido en el imaginario del receptor, quien adapta el mensaje a su propio paradigma y permite así su interpretación desde una amplia variedad de contextos socioculturales. Esta circunstancia justifica que el lenguaje musical cinematográfico sea aceptado, comprendido y utilizado en numerosos centros de producción pertenecientes a distintos ámbitos socioculturales, evidenciando un vehículo de comunicación global capaz de permitir que los códigos de significación propios de un entorno traspasen sus límites y puedan ser asimilados por dominios sociales distintos al originario, con la consiguiente potencialidad para la educación y la integración comunicativa.

**Palabras clave:** música y cine; interlingüística; interculturalidad; educación de los medios

---

<sup>51</sup> *Musical inter-language in film: trans-culturality and communicative integration*

<sup>52</sup> Doctor.

Universidad de Valencia (España).  
Email: marcos.sapro@hotmail.com

# NUESTRAS RAÍCES, ESPEJOS DE APRENDIZAJE: INNOVAR A TRAVÉS DEL ARTE Y LA CULTURA POPULAR EN LA ESCUELA<sup>53</sup>

Isabel M<sup>a</sup> Núñez Moreno<sup>54</sup>  
Àngels Torras i Albert<sup>55</sup>

**Abstract:** This article describes a project conducted between university and school in which we have worked together using a holistic model of integrated arts. We relate our experiences involving primary school students, in which popular Catalonian art is the generator of learning in all areas and the enhancer of interculturality.

**Keywords:** holistic model; art; popular and traditional culture; music; visual and plastic; transversal topics; interculturality; artistic teaching; inclusive school; Ramón Llull University – Faculty of Psychology and Sciences of Education and Sport; ACIS Foundation – Artur Martorell School

**Resumen:** En este artículo se expone un proyecto de colaboración entre universidad y escuela en el cual se trabaja a través de un modelo holístico de artes integradas. Se presenta una experiencia que se está realizando con alumnos de primaria en la cual el arte, a partir de la cultura popular de Cataluña, es el generador de los aprendizajes de todas las áreas y potenciador de la interculturalidad.

**Palabras claves:** modelo holístico; arte; cultura popular; música; visual y plástica; transversalidad; interculturalidad; didácticas artísticas; escuela inclusiva; Universidad Ramón Llull – Facultad de Psicología i Ciències de l'Educació i de l'Esport; Fundación ACIS – Escola Artur Martorell

---

<sup>53</sup> *Our roots, mirrors for learning: Innovating through popular art and culture in the school*

<sup>54</sup> Licenciada.

Fundació ACIS-Escola Artur Martorell (España).

Email: bnunez@tinet.cat

<sup>55</sup> Doctoranda.

Universitat Ramón Llull (España).

Ayuntamiento de Tarragona (España).

Email: atorras@tarragona.cat

# **ESTUDIO DESCRIPTIVO SOBRE EL USO DE LA MEMORIA MUSICAL EN ESTUDIANTES DE PIANO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA, MÉXICO<sup>56</sup>**

Miriam Herrera Cedillo<sup>57</sup>  
Roberto Cremades Andreu<sup>58</sup>

**Abstract:** The interpretation of memory is one of the basic aspects that piano students must master to fully develop their instrumental technique and therefore their expressive level when playing a concert for the public. Throughout this paper an analysis and detailed description is carried out of the importance it has in teaching piano, studying the different types of memory in students of the State of Chihuahua, Mexico. To this end, a questionnaire was administered to 88 piano students 44 men (50%) and 44 women (50%), to find out their opinion about the use of visual, auditory and kinesthetic memory, as well as how important this kind of memory work is for them. The results show that the most appropriate model for developing the work of memory is the combination of visual, auditory, and kinesthetic memories.

**Keywords:** musical memorization; visual memory; auditory memory; kinesthetic memory; analytic memory; pianist

**Resumen:** La interpretación de memoria es uno de los aspectos básicos que un estudiante de piano debe asimilar para desarrollar plenamente su técnica instrumental y por ende, su nivel expresivo, a la hora de interpretar un concierto ante el público. A lo largo de este trabajo se realiza un análisis descriptivo y pormenorizado sobre la importancia que posee en la enseñanza del piano, el estudio de los diferentes tipos de memoria en estudiantes del Estado de Chihuahua, México. Para ello, se administró un cuestionario a 88 alumnos de piano, 44 hombres (50%) y 44 mujeres (50%), para averiguar su opinión sobre el uso de la memoria auditiva, visual, kinestésica y analítica, así como el grado de importancia que para ellos posee el trabajo de las mismas. Los resultados muestran que el modelo más adecuado para desarrollar el trabajo de la memorización es la combinación de la memoria visual, auditiva, kinestésica y analítica.

**Palabras clave:** memoria musical; memoria visual; memoria auditiva; memoria kinestésica; memoria analítica; pianistas

---

<sup>56</sup> *Descriptive study on the use of musical memory in piano students in the state of Chihuahua, Mexico*

<sup>57</sup> Doctoranda.

Universidad Autónoma de Chihuahua (Méjico).

Email: cedillo@correo.ugr.es

<sup>58</sup> Doctor.

Universidad Complutense de Madrid (España).

Email: rcremades@edu.ucm.es

## **OBRA Y PÚBLICO, TRADICIÓN Y GENERACIÓN: ¿CÓMO PROPICIAR EL ENCUENTRO?**<sup>59</sup>

Carmen Vaquero Cañestro<sup>60</sup>  
Luisa María Gómez del Águila<sup>61</sup>

**Abstract:** Today's art, created within a system which oscillates between extreme individualization and 'pseudo-globalization', has lost the aura of prestige which for centuries had accompanied it, characterized it and even defined it.

In the past, art was the paradigm of the sublime, not only because of the genius with which it was associated, but also because of the elite audience for whom it was intended. Over the last few decades, however, it has come down from its pedestal to invite the public to become part of it and to complete it. It is evident that the image consolidated by centuries of tradition no longer responds to the demands of complex and dynamic societies. However, the mediators who should demolish this image in order to bring together people and art are the very ones who perpetuate it. Education in Visual and Plastic Arts must take responsibility for promoting contexts in which this encounter will be possible.

**Keywords:** art; viewer; artistic experience

**Resumen:** El arte actual, fruto de un sistema que oscila entre la extrema individualización y la "pseudoglobalización", ha renunciado al aura de prestigio que, durante siglos, le había acompañado, caracterizado e, incluso, definido.

Mientras en épocas pasadas, el arte se mostraba como paradigma de lo sublime – tanto por la genialidad a la que se asociaba, como por la intencionada situación de la obra en un plano elitista–, desde hace décadas deja su pedestal invitando al público a adentrarse en la obra, completándola.

Es evidente que la imagen consolidada por siglos de tradición, no responde a las demandas de sociedades complejas y extremadamente dinámicas. Sin embargo, los propios mediadores que deberían quebrarla, para propiciar el acercamiento, la perpetúan. La Educación en Artes Plásticas y Visuales tiene que asumir la responsabilidad de suscitar contextos en los que el encuentro sea posible.

**Palabras clave:** arte; público; experiencia artística

---

<sup>59</sup> *Work of art and the public, tradition and generation: How can we bring them together?*

<sup>60</sup> Doctora.

Universidad de Málaga (España).

Email: cvaquero@uma.es

<sup>61</sup> Doctora.

Universidad de Málaga (España).

Email: lmdelaguila@uma.es

# ANÁLISIS DE LA COMPETENCIA SOCIAL DEL ALUMNADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA EN FUNCIÓN DE SU CONTEXTO SOCIOCULTURAL<sup>62</sup>

Iván Bravo<sup>63</sup>  
Lucía Herrera<sup>64</sup>

**Abstract:** Learning to live together in school is one of the basic objects of the Spanish education system. The aim of this paper is to analyze the social competence of primary school students from the autonomous city of Melilla (Spain) with different socio-cultural characteristics. In order to carry this out, 546 students from two public schools with different social and cultural characteristics took part in the study. The S2 Scale of the Behavioral Assessment Scale for Children and Adolescents (BASC) was the data collection instrument used. In general, the results show a pattern of differing social development depending on the sociocultural characteristics of students in both schools, which shows the desirability of developing preventive programs for the promotion of social skills in schools as well as taking into account different social, cultural and family variables that may be mediating this process.

**Keywords:** primary education; social competence; socio-cultural context

**Resumen:** Aprender a vivir juntos en la escuela es una de las finalidades fundamentales del sistema educativo español. El objetivo del presente trabajo es analizar la competencia social de los alumnos de Educación Primaria de la ciudad autónoma de Melilla (España) con características socioculturales diferentes. Para ello, participaron 546 alumnos procedentes de dos centros educativos públicos, con características sociales y culturales distintas. Como instrumento de recogida de datos se empleó la escala S2 del Sistema de Evaluación de la Conducta de niños y adolescentes (BASC). Tomados en su conjunto, los resultados obtenidos muestran un patrón de desarrollo social diferente en función de las características socioculturales del alumnado de ambos colegios, lo que evidencia la conveniencia de desarrollar programas preventivos destinados al fomento de las habilidades sociales en el ámbito escolar así como de atender a diferentes variables de índole social, cultural y familiar que puedan estar mediando en dicho proceso.

**Palabras clave:** educación primaria; competencia social; contexto sociocultural

---

<sup>62</sup> Social competence analysis in Primary Education students based on their sociocultural context

<sup>63</sup> Doctorando.

Equipo de Orientación Educativa y Psicopedagógica de Melilla (España).  
Email: ibravoantonio@yahoo.es

<sup>64</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).  
Email: luciaht@ugr.es

## TURISMO Y CULTURA EN PAÍSES EN VÍAS DE DESARROLLO<sup>65</sup>

Oswaldo Lorenzo Quiles<sup>66</sup>  
Tomás López-Guzmán Guzmán<sup>67</sup>  
María del Carmen Burgos Goye<sup>68</sup>

**Abstract:** This is an exciting time for international cultural tourism. The tourism industry is moving away from the traditional sun, sand and food and towards a huge range of potential and actual attractions that will appeal to the global tourist. These assets provide a valuable resource for developing countries.

**Keywords:** cultural tourism; developing countries; social consumption; habits; globalization

**Resumen:** Es este un momento ciertamente efervescente en materia de turismo cultural en el ámbito internacional. La evolución propia del sector turístico hacia el aprovechamiento de otros activos y recursos distintos y/o complementarios a los tradicionales de sol, playa y gastronomía deviene hoy en un vasto compendio de elementos que en potencia y de hecho discurren por cauces de aprovechamiento más globales, en cuanto a la amplitud del espectro de anhelos de consumo por parte del turista y su localización geográfica dispersa. Asimismo, estos activos del sector suponen un valioso recurso de aprovechamiento para aquellos países con una situación de desarrollo no consolidado.

**Palabras clave:** turismo cultural; países en vías de desarrollo; hábitos de consumo social; globalización

---

<sup>65</sup> *Tourism and culture in developing countries*

<sup>66</sup> Doctor.

Universidad de Granada (España).

Email: oswaldo@ugr.es

<sup>67</sup> Doctor.

Universidad de Córdoba (España).

Email: tomas.lopez@uco.es; dt1logut@uco.es

<sup>68</sup> Doctor.

Universidad de Granada (España).

Email: mamengoye2000@yahoo.es

# EL TEATRO EN LA ESCUELA: UN PROYECTO MUNICIPAL DE INCENTIVACIÓN DEL TEATRO COMO ACTIVIDAD FORMATIVA, CULTURAL Y ARTÍSTICA<sup>69</sup>

Àngels Torras i Albert<sup>70</sup>

**Abstract:** This article outlines a municipal theater project which takes place in public schools in the city of Tarragona. This project is based on the motivation of theatre as a training, cultural and artistic activity which has been evolving since the 80's up until the present day. We describe the evolution of this development, analyzing the context in children's theatre, to the composition of the service today and the educational project which shapes it.

**Keywords:** theatre; school; popular culture; artistic didactics; creativity; improvisation; Tarragona's Town Council

**Resumen:** En este artículo se expone un proyecto municipal de teatro que se realiza en las escuelas públicas de la ciudad de Tarragona. Se trata de un proyecto de incentivación del teatro como actividad formativa, cultural y artística que ha ido evolucionando desde los años 80 hasta la actualidad. Exponemos el devenir de esta evolución, analizando el contexto dentro del panorama teatral infantil, hasta la configuración del servicio en la actualidad y el proyecto educativo que lo configura.

**Palabras clave:** teatro escolar; valores; cultura popular; transversalidad; didácticas artísticas; creatividad; improvisación; juego dramático; Ayuntamiento de Tarragona

---

<sup>69</sup> *Theater at school: a Ciyy Council project to promote theater as formative, cultural and artistic activity*

<sup>70</sup> Doctoranda.

Universitat Ramón Llull (España).

Ayuntamiento de Tarragona (España).

Email: atorras@tarragona.cat

## TIEMPO DE PENSAR<sup>71</sup>

Encarnación López de Arenosa Díaz<sup>72</sup>

**Abstract:** In the complexity of today's world, so abundant with terms as over used and unclear as globalization, multiculturalism, inter-culturalism, sustainable consumption and suchlike, with teaching staff burdened by exhaustive and unclear regulations and complexity mentioned where there is only confusion, it seems appropriate to restore terms and concepts to their basic meaning by assuming the paradox of simplifying our mind in order to accept complexity as the sum of elements which, together and not separately, create reality. This is not about a juxtaposition of elements, but about their overlapping into a guiding thought. A world through the vertiginous process of transforming itself, in which knowledge emerges almost daily already obsolete or incomplete, demands answers with an open, comprehensive and flexible mind; one that is both wide and humble in its awareness that we live through constant learning and that, we find our identity in the development of that demanding exercise of meditated adaptation, while trying to cooperate with those in the process of acquiring an education to achieve it. Thus, I vindicate both the teaching staff's obligation and right to think, assuming responsibility for their thought.

**Keywords:** identity; flexible and open mind in learning; complex thinking vs. confused ideas

**Resumen:** La complejidad del mundo actual en el que globalización, multiculturalismo, interculturalidad, consumo sostenible, ecología y tantos otros, son términos tan usados como poco clarificados; en que los docentes son aplastados por una normativa exhaustiva y poco comprensible; en que se dice complejidad donde sólo hay confusión, parece pertinente volver a restaurar los términos y los conceptos en su acepción básica, asumir la paradoja de simplificar nuestra mente para aceptar la complejidad como suma de elementos que, juntos y no desmembrados, forman la realidad. No se trata de una yuxtaposición de elementos sino de una imbricación de todos en un pensamiento conductor. A un mundo que se transforma en proceso vertiginoso, en el que los conocimientos devienen obsoletos o incompletos casi cada día, hay que responder con un pensamiento abierto, flexible, comprensivo amplio y humilde en el sentido de saber que vivimos en un constante aprendizaje y que en el desarrollo de ese ejercicio exigente de adaptación reflexionada, encontramos nuestra identidad y tratamos de colaborar a que, quienes están en formación la adquieran. Por ello reivindico así el derecho como la obligación del docente a pensar, asumiendo la responsabilidad de su pensamiento.

**Palabras clave:** capacidad de pensamiento; flexibilidad; curiosidad; identidad; complejidad versus confusión

---

<sup>71</sup> *Time to Think*

<sup>72</sup> Catedrática.

Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.  
Email: elarenosa@telefonica.net

## LA DIDÁCTICA DE LA FILOSOFÍA: SOBRE LA CONVERSACIÓN COMO ALTERNATIVA ESTÉTICA<sup>73</sup>

María Cristina Sánchez León<sup>74</sup>

**Abstract:** There have been many ways, scenarios and occasions in which Philosophy has been seen as a “discipline” to be taught. This means that we could not say with enough security in what crucial historical moment have appeared the several ways of teaching that in this paper are referred as *work* or as an *activity*, in other words, as the *philosophical activity*. Questions like *what is Philosophy*, *why philosophize* or *what is being human* have contributed to establish a kind of blindness or nostalgia that has been confused with a symptomatic behavior of dealing with the “useless” as proper of the philosopher. This paper wants to show how the *romantic aesthetic value* of the philosopher is given in the event of the complex relationship with the other who denies me, who asserts me in that same denial. Therefore, this paper is an argumentative work about the configuration of the didactic of the philosophy from an aesthetic finality essentially assumed as *conversation*.

**Keywords:** Philosophy; conversation; philosophical activity; Didactics of Philosophy

**Resumen:** Muchos han sido los modos, los escenarios y las ocasiones en los cuales la filosofía ha sido una “disciplina” para ser enseñada. Esto significa que no podríamos afirmar con suficiencia en qué momento histórico fundamental surgieron los diversos modos de enseñanza de lo que en este artículo se concebirá como *trabajo*, como *actividad*, es decir la *filosofía*. Preguntas como ¿Qué es la filosofía? ¿Por qué filosofar? ¿Qué es el hombre? instauran una suerte de ceguera o de nostalgia que ha sido confundida con un comportamiento sintomático de los que se ocupan de lo “inútil”. Esta ponencia quiere evidenciar cómo la *utilidad romántica-estética* del filósofo, se da en el acontecimiento de la compleja relación con el otro, con el que me niega, con el que me afirma aún en dicha negación. Por ello, se quieren argumentar los motivos por los cuales indagar por el trabajo y didáctica de la filosofía se configuran en su finalidad didáctica, problemática y fundamentalmente estética: la conversación.

**Palabras clave:** Filosofía; conversación; actividad filosófica; Didáctica de la Filosofía

---

<sup>73</sup> *The Didactics of Philosophy: conversation, the aesthetic alternative*

<sup>74</sup> Doctoranda.

Universidad de La Salle, Bogotá (Colombia)  
E-mail: mariasanelon@gmail.com

## LA EVOLUCIÓN DE LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA Y SU REVITALIZACIÓN MEDIANTE EL BLOG<sup>75</sup>

Camino López García<sup>76</sup>

**Abstract:** ICT (Information and Communication Technologies), in particular blogs, are tools facilitating communication and exchange of information between people. They are increasingly recognized as a reliable source of information, and there are more and more specialists who devote their time to writing them. More and more teachers and educational institutions are committed to the blog as a format of presentation of educational content, and which they share not only with students but with the rest of the world. And this is a power distribution and revitalization that arts education should put to good use.

We are at a very enlightening point for discussion on arts education as it is beginning to be considered as a fundamental part of the debate on improving education. The technology blog of the Edublog, ICT can be part of the elements that make up, if everything continues as it began, the new educational paradigm.

**Keywords:** arts education; new educational paradigm; revitalization; ICT; blog; LOE<sup>77</sup>

**Resumen:** Las TIC (Tecnologías de la Información y Comunicación), en concreto los blogs, son herramientas facilitadoras de la comunicación y el intercambio de información entre las personas. Cada vez son reconocidos como fuente fiable de información, y cada vez son más los especialistas que dedican su tiempo a escribir en alguno de ellos. Más docentes e instituciones educativas apuestan por el blog como formato de exposición de contenidos educativos, que comparten no sólo con sus alumnos, sino con el resto del mundo. Y éste es un poder de difusión y de revitalización que la educación artística no debería desaprovechar.

Estamos en un momento de debate muy enriquecedor, ya que la educación artística se la está empezando a considerar parte fundamental del debate sobre la mejora en la educación. La tecnología del blog, del edublog, las TIC pueden ser parte de los elementos que conformarán, si todo sigue según comenzó, el nuevo paradigma educativo.

**Palabras clave:** educación artística; nuevo paradigma educativo; revitalización; TIC; blog; LOE

<sup>75</sup> *The evolution of art education and its revitalization through the blog*

<sup>76</sup> Doctoranda.

Universidad de Salamanca (España).

Email: caminologa@gmail.com

<sup>77</sup> Ley Orgánica de Educación.

## LA ESTÉTICA EN UN BARRIO COMO FORMA DE RESISTENCIA. UNA EXPERIENCIA DE INTERVENCIÓN EN TEPITO<sup>78</sup>

Emma Hernández<sup>79</sup>

**Abstract:** This text presents a reflection triggered by an experience of cultural and academic intervention in Tepito, considered to be one of the most dangerous neighborhoods in Mexico City. Through this experience we reflect on new forms of artistic and religious creativity which have helped to develop an identity of the neighborhood, and which also challenge dominant aesthetic manifestations while supporting people in their resistance to the onslaught of the fierce stigma attached to living in this area of the city. The contribution of this experience to the debate on popular art and culture is that it emphasizes collective creativity that occurs in everyday life and how this creativity nurtures and promotes autonomy.

**Keywords:** aesthetics; intervention; resistance; popular culture

**Resumen:** En este texto se aborda la reflexión que detonó de una experiencia de intervención cultural y académica en el barrio de Tepito, uno de los barrios considerados más peligrosos de la Ciudad de México. En esta experiencia se reflexiona sobre las nuevas formas de creación, tanto artísticas como religiosas, que han contribuido a desarrollar una identidad propia del barrio, que además cuestiona las manifestaciones estéticas dominantes y contribuyen a resistir el embate feroz de la estigmatización a estos barrios. La contribución de esta experiencia con el debate sobre el arte y culturas populares es que pone el acento en la creación colectiva que se dan en la vida cotidiana y como ésta contribuye y promueve la autonomía.

**Palabras clave:** estética; intervención; resistencia, cultura popular

---

<sup>78</sup> *Aesthetics in a neighborhood as a form of resistance. An experience of intervention in Tepito*

<sup>79</sup> Estudiante de Maestría.

Universidad Autónoma Metropolitana de la Ciudad de México (México).

Email: here3932@hotmail.com

# **CONVERGENCIAS CULTURALES EN LA MÚSICA ANDALUZA PARA PIANO ENTRE 1800 Y 1925 A TRAVÉS DE LA GALERÍA DE MÚSICOS ANDALUCES CONTEMPORÁNEOS DE FRANCISCO CUENCA BENET (1872-1943)<sup>80</sup>**

Consuelo Pérez Colodrero<sup>81</sup>

**Abstract:** This paper focuses on the definition processes of Andalusian cultural identity that occurred between the XIX and the XX centuries. Through a systematic examination of music for piano which appears in the *Galería de músicos andaluces contemporáneos* (Gallery of Contemporary Andalusian Musicians), a biographical dictionary by Francisco Cuenca Benet, we accurately extract and quantify the number of Andalusian composers and their works who gathered and recreated in their compositions not only Andalusian culture, but also Gypsy and Eastern influences that were a mark of our musical creativity between 1800 and 1925. In addition, we offer a complete inventory and location of these compositions at the most important Spanish libraries and research centres, as well as an analysis of the body of these works as a whole.

**Keywords:** Andalusia; piano music; interculturality; Andalusian culture

**Resumen:** Este trabajo se centra en los procesos de definición de la identidad cultural andaluza en el tránsito entre el siglo XIX y XX. Presenta un vaciado sistemático de la música para piano que recoge la *Galería de músicos andaluces contemporáneos* de Francisco Cuenca Benet a fin de extraer y cuantificar de manera precisa el número de compositores andaluces y de obras que recogieron y recrearon ya en sus títulos elementos propios no sólo de la cultura andaluza, sino también de la gitana y la oriental, que jalonaron nuestra creación musical en la horquilla de tiempo que media entre 1800 y 1925. De la misma forma, se ofrece un completo inventario y la localización de tales obras en las principales bibliotecas y centros de investigación españoles, así como un análisis del conjunto que conforman.

**Palabras clave:** Andalucía; música para piano; interculturalidad; cultura andaluza

---

<sup>80</sup> Cultural convergence in Andalusian piano music between 1800 and 1925 as presented in the “*Gallery of Contemporary Andalusian Musicians*” by Francisco Cuenca Benet (1872-1943)

<sup>81</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).  
Email: consuelopc@ugr.es

## EL VALOR FORMATIVO DE LA MÚSICA PARA DESARROLLAR LA EDUCACIÓN EN VALORES<sup>82</sup>

Pedro Alfonso Conejo Rodríguez<sup>83</sup>

**Abstract:** The area of artistic education is automatically related to the acquisition of cultural and artistic competence. But, does it contribute to the development of the rest of the basic competences, for example the social and citizen competences? And to go even further, does music, as a component of curricular artistic education, form part of the resources that the teacher has for value education? Can through the education of the music to encourage values in the boys of childlike or primary? Is vital to answer to this, for the debate today day is here, since the coexistence is the main problem in the educative centres and, perhaps like consequence of this, the education in values grows in importance. And the answer will give it, from a position the most objective possible, analysing especially, as it forces us the valid legislation, to that the artistic education contribute to the development of all the basic competences.

**Keywords:** training; culture; art; values; competences

**Resumen:** El área de educación artística, la relacionamos automáticamente con la adquisición de la competencia cultural y artística. Pero ¿contribuye al desarrollo del resto de competencias básicas, por ejemplo la competencia social y ciudadana? Y aún más, ¿La música, como componente de la educación artística en el currículo, forma parte de los recursos de que dispone el docente para la formación en valores? ¿Puede a través de la enseñanza de la música fomentarse valores en los niños de infantil o primaria? Es vital responder a ello pues, el debate hoy día está ahí, ya que la convivencia es el principal problema en los centros educativos y, quizás como consecuencia de ello, la educación en valores crece en importancia. Y la respuesta la daremos, desde una posición lo más objetiva posible, analizando sobre todo, como nos obliga la legislación vigente, a que la educación artística contribuya al desarrollo de todas las competencias básicas.

**Palabras clave:** formación; cultura; arte; valores; competencias

---

<sup>82</sup> *The formative value of music for value education*

<sup>83</sup> Doctorando.

Universidad de Granada (España).

Email: aconejo@ugr.es

# **LOS CAMBIOS SOCIALES Y SU REFLEJO EN LA EDUCACIÓN. PROPUESTAS EDUCATIVAS DESDE LA ASIGNATURA DE MÚSICA<sup>84</sup>**

David de la Fuente García<sup>85</sup>

**Abstract:** This abstract aims to define and differentiate the new functions which music is gaining in our society and the implications for schools and colleges where musical education is taught

Music, along with its new roles and different formats, situations and accessibility is of growing interest and is analyzed and dealt with at numerous conferences and expositions in our country.

Finally a series of educational proposals are put forward which show the new uses and meanings that music has acquired in the present day and which may be of use or example for all of us who teach music.

**Keywords:** society; education; music

**Resumen:** El presente texto pretende definir y diferenciar las nuevas funciones que la música está adquiriendo en nuestra sociedad de consumo y las implicaciones que tienen en los colegios e institutos donde se imparte una enseñanza musical.

Los nuevos roles que adquiere la música y los diferentes formatos, situaciones y modos en los que podemos acceder a ella es un argumento de creciente interés, atendido y analizado en numerosos congresos y exposiciones de ámbito nacional y ya desde hace años de ámbito internacional.

Finalmente se exponen una serie de propuestas educativas donde queden reflejados los nuevos usos y significados que ha adquirido la música en la actualidad y que puedan servir de utilidad o de ejemplo para todos los que en algún momento nos enfrentamos a la enseñanza de la música.

**Palabras clave:** sociedad; educación; música

---

<sup>84</sup> *Social changes and its reflection in education. Educational proposals from the music subject*

<sup>85</sup> Doctorando.

Universidad de Salamanca (España).

Email: davidfg86@gmail.com

# IDENTIDAD CULTURAL E INTERCULTURAL EN EL CANCIONERO INFANTIL PROPUESTO POR LA POETISA ARGENTINA MARÍA ELENA WALSH (1930-2011)<sup>86</sup>

Mirta Marcela González Barroso<sup>87</sup>

**Abstract:** Children's songs of María Elena Walsh (Argentina 1930-2011) are a milestone in the repertoire of the song in Spanish. With simple metaphors and original melodies, she incorporates the concept of cultural identity on the songs for young students, in the seventies. Until then, the themes of children's songs were the flora, fauna, customs, etc., with music related to national folklore and popular tradition, always with the purpose of provoking a feeling of belonging to the homeland.

Maria Elena Walsh belongs to the generation that renews the sense of tradition in the repertoire of children's songs. She incorporates the vision of Pan as they did before Guillermo Graetzer (1914 – 1993) or Violeta Hemsy de Gainza. These songs were released by *Pro-Music de Rosario* and continued by authors like Silvia Malbrán (Argentina) or Susana Bosch (Uruguay).

This paper studies the text and the cultural context of these songs. Context marked by political and social changes of the late twentieth century.

**Keywords:** Maria Elena Walsh; children's songs; identity; songs and identity; culture and identity

**Resumen:** La aportación de la poetisa e intérprete argentina María Elena Walsh (1930-2011), supone un hito en el repertorio de canciones infantiles al que se tiene acceso en Argentina y Latinoamérica. Ella se atreve a plantear, bien entrada la década de los setenta, la realidad social en metáforas sencillas y melodías originales, incorporando la idea de identidad intercultural a partir del conocimiento de la entorno y ofreciéndola a un sector de población especialmente sensible como es el de los estudiantes. Hasta entonces el cancionero infantil o estudiantil, tema que preocupó permanentemente a los músicos argentinos desde finales del XIX, estaba basado en poseñas en las que se reivindican la flora, la fauna, las costumbres, los habitantes del extenso suelo argentino, entre otros temas, musicalizados con variadas alusiones a ritmos y melodías folclórico-tradicionales y con la intención de provocar un sentimiento de pertenencia a la tierra.

María Elena Walsh pertenece a la generación que intenta renovar esta visión tradicional del repertorio infantil, incorporando la mirada panamericana iniciada años atrás por otros pedagogos como Guillermo Graetzer (1914 – 1993) o Violeta Hemsy de Gainza, difundidos por el inconfundible grupo Pro-Música de Rosario, y seguida por destacadas autoras como Silvia Malbrán en Argentina o Susana Bosch en Uruguay, entre otro/as.

Este trabajo ofrece un estudio del texto y los contextos culturales que la autora M. E. Walsh plasma en sus cancioneros, en momentos donde los cambios políticos y sociales se suman al final del s. XX y comienzos del XXI.

**Palabras clave:** Maria Elena Walsh; cancionero infantil; identidad; canción e identidade; cultura e identidad

<sup>86</sup> *Cultural identity and multiculturalism in the children's songs of María Elena Walsh (Argentina 1930-2011)*

<sup>87</sup> Doctora.

Universidad de Oviedo (España).  
E-mail: gonzalezmirta@uniovi.es

# **CONOCERLES PARA PODER EDUCARLES: ¿ES REALMENTE DIFERENTE EL ALUMNADO BILINGÜE DEL NO BILINGÜE EN 1º DE E. S. O.<sup>88</sup>?<sup>89</sup>**

María Pilar Maldonado Manso<sup>90</sup>

**Abstract:** This work is based on a premise: primary and secondary education has to adapt and fit to children and adolescent realities and contexts as best as possible. Thus, the more we know students, the better education we will be able to provide in both knowledge and values fields. In order to do this, two ESO first year groups (12–13 years old) from the same high school have been studied because of their unequal academic results. One of these groups is a Spanish-English bilingual one and this is, a priori, the one and only difference between both groups. This research aims to find out other differences between both groups. Tutorship activities have been carried out in both classes. These activities have been planned according to inter-culturality and social integration by using communication and information technologies. All results have been analyzed in order to relate them to possible differences in these students.

**Keywords:** tutorship activities; bilingual education; communication and information technologies (CIT); Spanish Sign Language (SSL); basic competences

**Resumen:** El presente trabajo se basa en la premisa de que la educación de los niños y adolescentes debe adecuarse y concretarse todo lo posible a su propia realidad y contexto. De este modo, la mejor manera de proporcionarles la mejor educación académica y, sobre todo, en valores, es conocerlos en la medida de lo posible. Por ello, se ha realizado un estudio comparativo entre dos grupos de alumnos de primer curso de Educación Secundaria Obligatoria (12–13 años) de un mismo centro educativo, a la vista de los desiguales resultados académicos obtenidos por ambos. Uno de estos grupos pertenece a la modalidad educativa bilingüe español-inglés y el otro no, siendo esta la única diferencia a priori. Se ha desarrollado una investigación para averiguar cuáles son las posibles diferencias existentes entre ellos. Las herramientas empleadas han sido actividades interdisciplinares del ámbito de la tutoría planteadas desde el enfoque de la interculturalidad y la integración social e integrando el uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Estas intervenciones se han llevado a cabo en ambos grupos y se han analizado los resultados obtenidos para relacionarlos con las posibles diferencias existentes entre ambos grupos de alumnos.

**Palabras clave:** actividades de tutoría; enseñanza bilingüe; tecnologías de la información y la comunicación (TIC); lengua de signos española (LSE); competencias básicas

<sup>88</sup> Educación Secundaria Obligatoria, en el Sistema Educativo Español.

<sup>89</sup> *Knowing them to be able to educate them: are bilingual students and non-bilingual students really different in ESO's first year?*

<sup>90</sup> Doctora.

Instituto de Enseñanza Secundaria Alba Longa, Armilla – Granada (España).  
Email: fmalcantaramaldonado@gmail.com

# LA CANCIÓN POPULAR COMO FUNDAMENTO DEL APRENDIZAJE MUSICAL: EL CASO DE MALLORCA<sup>91</sup>

Arnau Reynés Florit<sup>92</sup>  
Llorenç Gelabert Gual<sup>93</sup>

**Abstract:** Great music educators of the twentieth century have not hesitated to take popular music and songs as the starting point for musical education in children. Hungarian Zoltan Kodály, a great supporter of this proposal, has pointed out how easily children assimilate music which is part of their own culture, of what they have heard and lived in their own environment. Without wishing to delve too much in Kodály's ideas, which have been widely studied, we shall analyze and discuss the contributions of three Majorcan musicians of the present day: Bernat Julià, Antoni Martorell and Baltasar Bibiloni. All three have used popular Majorcan songs as the basis for their compositions at some point in their respective careers. While the first two introduced the popular element into their musical adaptations for elementary and intermediate levels of piano study, Bibiloni incorporated the popular component into his compositions for schools, in vocal arrangements for one, two, or three voices, for voices and Orff instruments, and for voices and piano. In this article we examine and analyze the contributions of these three musicians whose homeland is Mallorca.

**Keywords:** music education; musical pedagogy; popular song; Bernat Julià; Antoni Martorell; Baltasar Bibiloni

**Resumen:** Grandes pedagogos musicales del siglo XX no han dudado en hacer de la música y canción tradicionales o populares el punto de partida de la enseñanza musical en los más pequeños. El húngaro Zoltan Kodály, como máximo exponente de esos postulados, argumenta la fácil asimilación del hecho musical por parte del niño a partir de aquello que le es más propio, aquello que ha oído y vivido en su entorno. Sin querer profundizar en demasiado en las ideas de Kodály, tema ampliamente estudiado, analizaremos las aportaciones de tres figuras musicales de la Mallorca contemporánea: Bernat Julià, Antoni Martorell i Baltasar Bibiloni. Los tres coinciden en el uso de la canción popular mallorquina como base de sus composiciones en algún momento de sus respectivas trayectorias. Si bien los dos primeros enfocaron ese elemento a la composición de adaptaciones de nivel elemental y medio para el estudio del piano, Bibiloni lo trasladó al ámbito escolar en forma de arreglos vocales a una, dos o tres voces, para voces e instrumental Orff o para voces y piano, etc. Con este artículo pretendemos analizar y sacar a la luz todas esas aportaciones desde la realidad que les unió a los tres, su tierra natal, Mallorca.

**Palabras clave:** enseñanza musical; pedagogía musical; canción popular; Bernat Julià; Antoni Martorell; Baltasar Bibiloni

<sup>91</sup> *Popular songs as a basis for learning music: the case of Majorca*

<sup>92</sup> Doctor.

Universitat de les Illes Balears (España).

Email: areynes@gmail.com

<sup>93</sup> Doctor.

Universitat de les Illes Balears (España).

Email: llorens.gelabert@gmail.com

## RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN EMPÍRICA DE ALUMNOS CLIL 'BILINGÜES' ESTUDIANDO MEDICINA EN UNA UNIVERSIDAD ESPAÑOLA<sup>94</sup>

Elaine Hewitt<sup>95</sup>  
Jean Stephenson<sup>96</sup>

**Abstract:** This original empirical investigation studied the results of one type of hybrid education begun in recent years in Spain. Spain has implemented 'bilingual' or CLIL Content and Language Integrated Learning throughout its secondary schools (for example, Plan for Encouragement of Plural-lingualism: A linguistic policy for Andalusia: Andalusia Education Council, 2005). Nevertheless, not much investigation has been done into the effect of this system at secondary school, and even less on a following these students into the university. The present investigation somewhat sets this right, as part of the results are described which were encountered by a national r+d project (research and development) created by, and granted to, its current director - the current first author of this article. The investigation collected information on the students arriving at the University of Granada from 'bilingual' CLIL secondary schools. The subjects in this particular phase of the project were 32 students on a Medicine degree who were Spanish-speaking university elective bilinguals. Designed as pre-experimental research, over one academic year these participants took four psychometric tests and one background questionnaire. The results showed the variables where the subjects' characteristics were important.

**Keywords:** empirical research study; bilingual education; Content and Language Integrated Learning (CLIL)

**Resumen:** En este artículo describimos los resultados de un estudio empírico original sobre un tipo de enseñanza híbrida - una sistema educativo que se inició hace pocos años en España. En este país existe una política de bilingüismo o *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) o Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE) en sus institutos de educación secundaria (por ejemplo, el Plan de Fomento de Plurilingüismo: Una política lingüística para la sociedad andaluza, 2005). No obstante, se ha realizado poca investigación para averiguar la validez de este sistema educativo en los alumnos de secundaria, y aun menos en el seguimiento de estos estudiantes cuando llegan a la universidad.

Este artículo rectifica en cierto modo esta situación ya que informa sobre algunos resultados encontrados a nivel de universidad en un proyecto nacional i+d (investigación y desarrollo) ideado por, y concedido a, su actual directora – la primera autora de este estudio. Este proyecto de investigación llevó a cabo un seguimiento de estudiantes llegados desde los institutos secundarios bilingües, recopilando datos y evaluando su progreso lingüístico en la universidad.

Los participantes en la fase actual de este proyecto de investigación eran 32 estudiantes universitarios de habla hispana y bilingües electivos estudiando en la Licenciatura de Medicina. Dentro de un diseño de investigación de tipo pre-experimental, y durante un año académico, estos alumnos cumplimentaron un cuestionario de información personal, bilingüe y académico y realizaron cuatro pruebas psico-métricas. Estos resultados revelan las áreas y variables de los participantes que llegaban a ser importantes.

<sup>94</sup> *Results of an Empirical Investigation into CLIL 'Bilingual' Students studying Medicine at a Spanish University*

<sup>95</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).

Email: ehewitt@ugr.es

<sup>96</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).

jstephen@ugr.es

**Palabras clave:** investigación empírica; educación ‘bilingüe’; Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE)



## LA MÚSICA FOLKLÓRICA BÚLGARA<sup>97</sup>

Anelia Ivanova Iotova<sup>98</sup>

**Abstract:** Bulgarian folk music has received international recognition. The "Bulgarian Voices" are admired worldwide. The least known is the folk variety of this small Balkan country. This article presents the results of an investigation whose purpose was to gather information about the various folk regions of Bulgaria: Shopska, Trakiia, Rodopi, Pirin, Severniashka and Dobrudja. We conducted an analysis of regular and irregular rhythms and melodies in terms of modes, intervals and rhythms, and completed our investigation by examining the subject matter and the character of songs, instruments, dance, dress, customs, and rituals. We observed notable differences among some adjacent areas, such as the Pirin region, characterized by songs performed by two voices, and Rodopi, whose music is totally monodic.

**Keywords:** music; folk music; folklore; Bulgarian folklore

**Resumen:** La música folklórica de Bulgaria es reconocida internacionalmente. Las "voices búlgaras" son admiradas mundialmente. Lo menos conocido es la variedad de la que dispone el folclore de este pequeño país balcánico. Este artículo expone los resultados de una investigación cuyo objetivo fue recopilar información sobre las diferentes regiones folclóricas de Bulgaria: Shopska, Trakiia, Rodopi, Pirin, Severniashka y Dobrudja. Se hace un análisis de los ritmos regulares e irregulares y melodías en cuanto a modos, intervalos y cadencias. La investigación se completa tratando la temática y el carácter de las canciones, instrumentos, bailes, vestimenta, costumbres y ritos. Se observa mucha diferencia entre algunas regiones colindantes como por ejemplo la región Pirin que se caracteriza con el canto a dos voces y Rodopi, totalmente monódica.

**Palabras clave:** música; música folklórica; folklore; folklore búlgaro

---

<sup>97</sup> **Bulgarian Folk Music**

<sup>98</sup> Doctora.

Universidad Complutense de Madrid  
Email: aneliaivanova@hotmail.com

# LA ENSEÑANZA COLABORATIVA EN EDUCACIÓN PRIMARIA. UN ESTUDIO SOBRE EL TRABAJO CONJUNTO DE LOS DOCENTES DE MÚSICA E INGLÉS PARA MEJORAR LA FORMACIÓN DEL ALUMNADO<sup>99</sup>

Julia Bernal Vázquez<sup>100</sup>  
Amaya Epelde Larrañaga<sup>101</sup>  
Miguel Ángel Gallardo Vigil<sup>102</sup>  
África Rodríguez Blanco<sup>103</sup>

**Abstract:** Nowadays, and especially with the development of the new technologies, we find more often studies realized about the importance of the collaborative learning. This type of learning is based on the joint learning of pupils with their colleagues. But, do teachers do the same thing? Does a professionals' cooperation exist to design the lessons?

The present study is focused on analyzing how the educational activity develops inside the music and English classrooms in order to find common points on the collaborative work of both professionals to offer an education of increased quality and to jointly facilitate the acquisition of knowledge and skills in both subjects.

The instrument used to collect information has centred on a questionnaire and the obtained information, after its application, it has been analyzed by the statistical software SPSS, 18.0.

Most of teachers who have taken part in the study state that studying music facilitates the learning of English, but nevertheless they do not consider as important a collaborative work between teachers. This contradiction opens new doors in our investigation.

**Keywords:** collaborative work; music and English; integral formation of students

**Resumen:** En la actualidad, y sobre todo con el desarrollo de las nuevas tecnologías, nos encontramos más a menudo estudios realizados sobre la importancia del aprendizaje colaborativo. Este tipo de aprendizaje busca que los alumnos aprendan de forma conjunta con sus compañeros. Pero, ¿los docentes hacen lo mismo? ¿Existe una cooperación de profesionales para diseñar sus clases? El presente estudio se centra en analizar cómo se desarrolla la actividad docente dentro del aula de música y del aula de idiomas (inglés) a fin de encontrar puntos en común sobre el trabajo colaborativo de ambos profesionales para ofrecer una enseñanza de calidad incrementada y así facilitar la adquisición de conocimientos, destrezas y habilidades en ambas materias de forma conjunta. El instrumento utilizado para recogida de información se ha centrado en un cuestionario y los datos obtenidos, tras su aplicación, se han analizado con el software estadístico SPSS en su versión 18.0. La mayoría de los docentes que han participado en el estudio afirman que la música

---

<sup>99</sup> Collaborative work in Primary Education. A study on joint work between teachers of music and English to improve children's training

Este estudio forma parte de un proyecto de investigación titulado "La música en la enseñanza-aprendizaje del inglés" que ha sido subvencionado por la Consejería de Educación y Colectivos Sociales de la Ciudad Autónoma de Melilla.

This study is a part of our research project "Music in the teaching and learning of English" that has been financed by the Council of Education and Social Groups of the Autonomous City of Melilla.

<sup>100</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).

Email: jbernal@ugr.es

<sup>101</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).

Email: aepelde@ugr.es

<sup>102</sup> Doctor.

Universidad de Granada (España).

Email: magvigil@ugr.es

<sup>103</sup> Doctoranda.

Universidad de Granada (España).

Email: africarb@ugr.es

facilita el aprendizaje del inglés, pero sin embargo no consideran importante un trabajo colaborativo entre maestros. Esta contradicción nos abre nuevas puertas en nuestra investigación.

**Palabras clave:** enseñanza colaborativa; música e inglés; formación integral del alumnado



## APUNTES SOBRE EL FOLKLORE VASCO<sup>104</sup>

Amaya Epelde Larrañaga<sup>105</sup>

**Abstract:** Folklore involves popular wisdom and it collects the customs and traditions from different countries or from different cultures within a society. Folklore is created by society and it is aimed at society; it tells of the character and the personality of its people.

Basque folklore, which is of particular interest to us, has a very different character from other ones in Spain. Thanks to its simplicity and sobriety, we may say that it closely resembles the neighbouring European style. Most of its activities have their origins in traditional work, such as the Aizkolariak (cutters of trunks), Arijasotzaileak (lifters of stones), Segalariak (cutters of grass), Gizon Proba (dragging stone), Sokatira (pulling rope), and the Idi Proba (dragging of stone with oxen). Moreover, there are songs, some of which are really important, such as Gernikako Arbola, Agur Jaunak or Boga Boga, as well as dances, such as the Aurresku, Espatadantza, all of which are accompanied by music played on typical instruments, such as the txistu or the tamboril. In this article, we will attempt to present, in an exhaustive way, the richness of the art and the traditions that characterize the Basque people.

**Keywords:** Basque Country; folklore; music; tradition

**Resumen:** El folklore hace referencia al saber popular y recoge las costumbres y tradiciones populares de cada uno de los países o culturas existentes en la sociedad. El folklore lo realiza el pueblo y es dirigido al pueblo y es lo que marca el carácter y la personalidad de su gente.

El folklore vasco, tema que nos ocupa en concreto, tiene una personalidad muy diferente que la distingue de entre las demás existentes en el país. Debido a su sencillez y sobriedad, podemos decir que se parece al estilo europeo más cercano, sin olvidarnos además, de que la mayor parte de sus actividades lúdicas tienen su origen en el trabajo tradicional, como la de los Aizkolariak (cortadores de troncos), Arijasotzaileak (levantadores de piedras), Segalariak (cortadores de hierba), Gizon Proba (arrastre de piedras), Sokatira (tiro de cuerda) y los Idi Proba (arrastre de piedras con bueyes). Por otra parte, están las canciones, algunas tan emblemáticas como Gernikako Arbola, Agur Jaunak o Boga Boga; o bien danzas como el Aurresku, Espatadantza... todas ellas interpretadas con instrumentos típicos como el Txistu y el Tamboril.

En el presente artículo, trataremos de dar a conocer de manera exhaustiva la riqueza que en cuanto al arte y las tradiciones caracteriza al pueblo vasco.

**Palabras Clave:** País Vasco; folklore; música; tradición

<sup>104</sup> *Notes on Basque folklore*

<sup>105</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).  
Email: aepelde@ugr.es

## LA VOLUNTAD DE LA MIRADA: REFLEXIONES EN TORNO AL PAISAJE<sup>106</sup>

Marta Marco Mallent<sup>107</sup>

**Abstract:** Landscape is not what stands in front of us or around us, it is an invented concept, a relatively modern cultural construction. It is evident that there has always been landscape, but it has been only recently that it has been considered as something else than a plot of land, a place or a space with political or economic value. Poets and painters were the first to be aware of territory as an object of aesthetic contemplation, the first to give another meaning to the concept of space which surrounds us, and redefine it according to the feelings it provokes. Thus, landscape only exists where there is contemplation and the wish to know how to look and see, as an aesthetic object, what is represented before us in the open air. For all that, I find it essential to promote the teaching of an artistic discipline related to painting and drawing, and which enables us to value, understand, recreate and feel the landscape.

**Keywords:** painting; landscape; garden; art history

**Resumen:** El paisaje no es lo que está ante nosotros, a nuestro alrededor, es un concepto inventado, una construcción cultural relativamente moderna. Es evidente que el paisaje ha existido siempre, pero nunca, hasta épocas relativamente cercanas, fue considerado algo más que un terreno, lugar o espacio con valor político o económico. Los primeros en tomar conciencia del territorio como objeto de contemplación estética son los poetas y pintores, capaces de otorgar otro significado al espacio que se extiende ante sus ojos y redefinirlo en virtud de lo sentido y experimentado en él. Así pues, el paisaje sólo existe realmente cuando existe la contemplación, la voluntad de saber mirar y ver como objeto estético lo que se presenta ante nosotros en el espacio abierto al exterior. Por todo ello, me parece fundamental fomentar la enseñanza de una disciplina artística vinculada con la pintura y el dibujo, que nos capacita para valorar, comprender, recrear y sentir el paisaje.

**Palabras clave:** pintura; paisaje; jardín; historia del arte

---

<sup>106</sup> *The will of the eye: reflections on landscape*

<sup>107</sup> Doctora.

Universidad de Zaragoza (España).  
Email: mmallent@unizar.es

# SIGNOS DE LATINOAMÉRICA EN LA MÚSICA POP ESPAÑOLA<sup>108</sup>

Julio Raúl Ogas Jofré<sup>109</sup>

**Abstract:** Within Spanish pop music we find an interesting picture of the perception and acceptance of the Latin-American "other" on the part of Spanish youth. Musical manifestations, whether they be on disc or in video, offer a wide spectrum of dialogues among young people on the both sides of the Atlantic. Beyond the commercial motivations underlying the Hispanic and Latin music markets, inviting high school students to reflect on these forms of representing and/or accepting the "Latin American other", is a valuable exercise in introducing or reinforcing their perception of the multicultural society in which they live, and in nurturing their appreciation of how messages are codified in commercial music.

To this end we present a didactic approach in which we make use of musical semiotics, based on the work of authors such as Tagg, Tatit, Klein or Monelle, as a tool which will enable us to address the analysis of musical expression as phenomenon of sound that is inescapably cultural. This kind of approach also opens the door to the study and understanding of technical aspects of music that might otherwise be particularly theoretical.

**Keywords:** Pop music; music; semiotics; multicultural education

**Resumen:** Dentro de la música joven que se difunde de forma masiva en España, encontramos un interesante panorama de la percepción y aceptación del "otro" latinoamericano por parte de la juventud española. Las manifestaciones musicales, ya sea solo como expresión sonora o con el complemento del videoclip, ofrecen un amplio espectro de las diferentes formas en que se da ese diálogo entre los jóvenes de ambas orillas del Atlántico. Más allá de las motivaciones comerciales que subyacen en el mercado hispanoamericano o Latino de la música, permitir a los estudiantes de secundaria reflexionar sobre esas formas de representar y/o aceptar al otro latinoamericano, constituye un interesante ejercicio para introducir o reforzar su percepción de la sociedad intercultural en la cual vive y de la forma de codificar los mensajes que la música comercial utiliza. Para llevar adelante esta acción docente presentaremos una propuesta didáctica en la cual nos servimos de la semiótica musical, a partir de autores como Tagg, Tatit, Klein o Monelle, como herramienta que nos permite abordar el análisis de la expresión musical como un hecho sonoro imprescindiblemente cultural. Esta forma de aproximación también nos abre la puerta al estudio y comprensión de aspectos técnico-musicales que de otra forma pueden resultar especialmente teóricos.

**Palabras clave:** música pop; música; semiótica; educación multicultural

<sup>108</sup> *Signs of Latin America in Spanish pop music*

<sup>109</sup> Doctor.

Universidad de Oviedo (España).  
E-mail: jrogas@uniovi.es

## EL LIBRO DE ARTISTA COMO PROYECTO ARTÍSTICO GLOBAL<sup>110</sup>

Antònia Dolç Company<sup>111</sup>  
Noemy Berbel Gómez<sup>112</sup>

**Abstract:** Our experience in the field of education has shown us the importance of developing creativity, both as an attitude towards life as well as an educational method. The world in which we live, saturated by repetitive images and noise in all areas, makes us express the need to overcome stereotypes. Thus, we have launched this project, which aims to develop a process of artistic creation in the fields of music and the plastic arts together, since it is understood that the relationship between these two artistic facets give rise to more comprehensive creative work.

This project aims to empower students so that they develop the entire creative process just as artists do, from the conception of an idea until the materialisation of the result. Music students in the teacher training school created musical and literary compositions inspired by artist's books created by pre-school students, each of which is based on a concrete theme. Subsequently, they recorded a video of the creative process as a whole. A presentation of the accomplished work in public completed the project, which closed the process and ended in a personal evaluation.

**Keywords:** art; creativity; interdisciplinary; artist's book; musical composition

**Resumen:** Nuestra experiencia en el campo de la educación nos muestra la importancia del desarrollo de la creatividad tanto como actitud vital, como método educativo. El mundo en el que vivimos, con la saturación de imágenes y sonidos repetitivos en todos los ámbitos, hace que nos hayamos planteado la necesidad de superar los estereotipos y por ello, es por lo que hemos puesto en práctica este proyecto encaminado a desarrollar un proceso de creación artístico en el ámbito de la Música y el Arte Plástico conjuntamente, por entender que la relación entre estas dos facetas artísticas da lugar a un trabajo creativo más completo.

Con este proyecto se pretende que los alumnos sean capaces de desarrollar todo el proceso creativo, al igual del que sigue un artista, partiendo de una idea previa hasta la materialización del resultado. A partir de los libros de artistas realizados por los alumnos de Educación Infantil, basado cada uno en una temática concreta, los alumnos de Magisterio Musical han llevado a cabo las composiciones musicales y literarias inspiradas en dichos libros. Posteriormente han plasmado en un video el conjunto del proceso creativo. El proyecto se completa con la presentación al público del trabajo realizado con lo que se cierra el proceso y desemboca en una evaluación personal.

**Palabras clave:** arte; creatividad; interdisciplinar; libro de artista; composición musical

---

<sup>110</sup> *The artist's book as a global artistic project*

<sup>111</sup> Doctora.

Universitat de les Illes Balears (España).

Email: antonia.dolc@uib.es

<sup>112</sup> Doctoranda.

Universitat de les Illes Balears (España).

Email: noemy.berbel@uib.es

# ENQUADRAMENTO JURÍDICO DO ENVELHECIMENTO NO DIREITO PORTUGUÊS<sup>113</sup>

Anabela Panão Ramalho<sup>114</sup>  
João Góis Ramalho<sup>115</sup>

**Abstract:** The phenomenon of the ageing population in contemporary Portuguese society requires social measures which are being cut back in the current economic crisis that is affecting the Social State, impeding it from fulfilling the role conferred upon it by the Constitution of the Portuguese Republic.

In this study we attempt to identify and characterize the legal evolution of the concept of social policies involved in the welfare of the elderly within the Portuguese Social State, analysing the legal and social measures that have been implemented, measures that have become urgent, taking into account that this stage of life is one that all humans must undergo, and therefore measures which are all the more necessary as the population continues to age.

We will reflect upon the support given to the families of old people by social solidarity institutions, and upon the importance of training professionals in Social Gerontology at its different academic levels (degree and master's degree), whose expertise will be valuable for the development of the services offered by these institutions.

**Keywords:** Social Gerontology; ageing; training; social legislation

**Resumo:** O fenômeno do envelhecimento da população na sociedade contemporânea Portuguesa exige respostas sociais à terceira idade que, face à crise econômica que o Estado Social atravessa, o impedem de cumprir em pleno o papel que a Constituição da República Portuguesa lhe confere.

Pretendemos identificar e caracterizar a evolução legal do conceito da política social no âmbito dos cuidados na velhice no Estado Social Português, analisando as respostas legais e sociais que têm sido implementadas para fazer face à velhice como etapa da vida que todo o ser humano poderá percorrer, respostas tornadas cada vez mais necessárias devido ao envelhecimento demográfico.

Refletiremos o apoio à família da população idosa prestado pelas instituições de solidariedade social, e a relevância da formação dos profissionais no âmbito da Gerontologia social, ao nível da licenciatura e mestrado, cujas saídas profissionais conferirão uma maior valia aos serviços prestados por estas instituições.

**Palavras-chave:** Gerontologia Social; Envelhecimento; Formação; Legislação Social

<sup>113</sup> *The Legal Framework of Ageing in Portugal*

<sup>114</sup> Doutora.

Instituto Politécnico de Coimbra (Portugal).

E-mail: aramalho@esec.pt

<sup>115</sup> Doutor.

Instituto Superior Bissaya Barreto (Portugal).

E-mail: goisramalho@gmail.com

## LUGARES COMUNES. LA INTERDISCIPLINARIEDAD COMO PARADIGMA EN LAS GRAMÁTICAS DE CREACIÓN<sup>116</sup>

Holga Méndez Fernández<sup>117</sup>

**Abstract:** When we speak of interdisciplinarity it is necessary to mention and to present a thought about the limit and perhaps a limit-thought that inquire into the dynamics of creation that characterizes the territory of indetermination of contemporary Art, without forgetting the sculptural fact in particular. Today the artistic creation is so open and fluctuating that is difficult to determine its limits. To think about the limit would be to suggesting and exposing the common places where there is a truce in the speed of the transformation, as well as opening reflexive glances around that space of generation of thought, images and forms that is frequent or that occurs when two or more disciplines are interrelated and interact. From literature, cinema to music – and the derivations and expansions of art –, the objective is to introduce the scope of the sculptural creation as a paradigm of the interdisciplinarity in the grammars of creation as well as to observe the spaces of relation (limits) or "common places" between the arts while producers of work and thought.

**Keywords:** artistic disciplines; creative thought; limit; sculptural scope; work of art

**Resumen:** Al hablar de interdisciplinariedad es necesario mencionar y presentar un pensamiento del límite y quizás un pensamiento límite que se cuestione sobre las dinámicas de creación que caracterizan el territorio de indeterminación del Arte actual, sin olvidar el hecho escultórico en particular. Hoy el panorama artístico y de creación es tan abierto y fluctuante que es difícil determinar sus límites. Pensar el límite será plantear y exponer los *lugares comunes* donde se da una tregua a esta velocidad de transformación, se abran miradas reflexivas en torno a ese espacio de generación de pensamiento, de imágenes y formas que es común o que aparece cuando dos o más disciplinas se interrelacionan e interactúan. Desde la literatura, el cine, pasando por la música y el arte –sus derivas y expansiones–, se trata de presentar el ámbito de la creación escultórica como paradigma de la interdisciplinariidad en las gramáticas de la creación. Así como observar los espacios de relación (límites) o “lugares comunes” entre las artes como productores de obra y pensamiento.

**Palabras clave:** disciplinas artísticas; lo escultórico; límite; obra de arte; pensamiento creador

---

<sup>116</sup> *Common places. Interdisciplinarity as the paradigm for the Grammars of Creation*

<sup>117</sup> Doctora.

Universidad de Zaragoza (España).  
E-mail: holgamf@unizar.es

## **IDENTIDAD Y DIFERENCIA DEL FOLKLORE EN LA PENÍNSULA IBÉRICA. RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO FOLKLÓRICO TRADICIONAL<sup>118</sup>**

María Angustias Ortiz Molina<sup>119</sup>

**Abstract:** On the basis of the racial and cultural mix that characterises the inhabitants of the Iberian Peninsula, a process of elaboration and development of their folklore has taken place. This process is also marked by the African contribution, clearly seen in rhythms, melodies and even some harmonies. The ways in which folklore has spread have been diverse in nature. One way is through religious influence, another is through the movement of temporary workers who travel from some areas to others to find seasonal work in agriculture, or more recently in the service sector, for example, in hotels. Today's thinking about development requires a full perspective, in which culture brings a fundamental background for processes of change and progress.

Cultural policies appear as key elements in strategies of full development, and require articulation with other social and economic policies. In this regard, in the formulation of cultural policies, optimization of the processes of information, documentation, and research should be enhanced. This arises from the need and constant demand of having at our disposal data which will allow a better knowledge of the cultural reality of the countries where we are going to develop our work in order to act more appropriately in the definition and implementation of these policies.

We must foster the empowerment of the human resources that will put into practice the different strategies aimed at obtaining this objective, enabling the acquisition of greater skills for the design, management and participation in cultural processes, and from this work we intend to respond to this need and enhance these aspects.

**Keywords:** recovery of traditional heritage; folklore; cultural manifestation; cultural promotion; cultural policies; strategies of development; full development

**Resumen:** Sobre las bases de mixtura racial y cultural que conforman a los habitantes de la Península Ibérica se ha ido elaborando y construyendo su folklore, no estando exento de esa construcción el elemento africano, sino haciéndose bien patente en ritmos, melodías e incluso armonías. Las vías de influencia y difusión folklórica han sido abundantes y de distinta naturaleza, siendo una muy importante de ellas el factor religioso, también debido a los movimientos de los temporeros que marchan de unas zonas a otras para realizar diferentes trabajos como los agrícolas, el aprovechamiento estacional de los pastos o modernamente con el trabajo en el sector servicios, por ejemplo en los hoteles.

Las reflexiones actuales sobre el desarrollo requieren una perspectiva plena, en la que la cultura aporta un sustrato fundamental a los procesos de cambio y de progreso.

Las políticas culturales se presentan como elementos claves de las estrategias de desarrollo integral, y requieren una articulación con otras políticas sociales y económicas. En tal sentido, se ha de fomentar la optimización en la formulación de políticas culturales por medio de los procesos de información, documentación e investigación. Esto surge de la necesidad y de la demanda constante de contar con datos que permitan tener un mejor conocimiento sobre la realidad cultural de los países de la zona en la que vayamos a desarrollar nuestro trabajo, con el fin de actuar con una mayor pertinencia en la definición e implementación de tales políticas.

Hemos de fomentar la capacitación de los recursos humanos que han de poner en práctica las diversas estrategias tendentes a la obtención de tal objetivo, posibilitando la adquisición de una mayor habilidad para el diseño, la gestión y la participación en

<sup>118</sup> *Identity and difference in the folklore of the Iberian Peninsula. Recovery of the traditional folklore heritage*

<sup>119</sup> Doctora.

Universidad de Granada (España).

Email: maortiz@ugr.es

los procesos culturales, y desde este trabajo queremos dar respuesta y potenciar estos aspectos.

**Palabras clave:** recuperación del patrimonio tradicional; folklore; manifestación cultural; promoción cultural; políticas culturales; estrategias; desarrollo integral



## HISTÓRIA DO SIEMAI<sup>®120</sup>

Fernando Sadio Ramos<sup>121</sup>

**Abstract:** The following text describes the main steps in the process leading from CIMA (Centre for Intercultural Music Arts) to the creation of SIEMAI (Simpósio Internacional Música Artes Interculturais). We explain the founding principles of the movement and outline a history of the outstanding events connected to it, that is, before its explicit existence as SIEMAI, as well as forthcoming projects and events. We also present the main publications and research projects carried out within this movement.

**Keywords:** Group DEDiCA; SIEMAI; CIMA; Spring Meeting

**Resumo:** O texto que se segue apresenta os principais passos do processo de surgimento do movimento SIEMAI (Simpósio Internacional Música Artes Interculturais) a partir do CIMA (Centre for Intercultural Music Arts). Nele são explicitados os princípios fundadores do movimento e esboça-se uma história dos principais eventos a ele ligados, nomeadamente, antes da sua existência como SIEMAI, e perspetivam-se os próximos projetos e eventos a realizar. Apresentam-se igualmente as principais produções efetuadas no âmbito deste movimento, como sejam as suas publicações e o Encontro *Arte e Cultura Populares*.

**Palavras-chave:** *Arte e cultura populares*; CIMA; Encontro de primavera; Grupo DEDiCA; SIEMAI

---

<sup>120</sup> *History of SIEMAI*<sup>®</sup>

<sup>121</sup> Doutorando.

Instituto Politécnico de Coimbra (Portugal).  
Email: sadioramos@gmail.com

*Cronograma*



## Programa académico

<b>11/4 – Quarta-feira/ Miércoles/ Wednesday</b>	<b>12/4 – Quinta-feira/ Jueves/ Thursday</b>	<b>13/4 – Sexta-feira/ Viernes/ Friday</b>
	9 – Conferência 9 A 9 – Conferência 9 B	9 – Conferência 21 A 9 – Conferência 21 B
9:30 – Sessão Inaugural	9:30 – Conferência 10 A 9:30 – Conferência 10 B	9:30 – Conferência 22 A 9:30 – Conferência 22 B
	10 – Conferência 11 A 10 – Conferência 11 B	10 – Conferência 23 A 10 – Conferência 23 B
10:30 – Abertura da Exposição A B	10:30 – Conferência 12 A 10:30 – Conferência 12 B	10:30 – Conferência 24 A 10:30 – Conferência 24 B
<b>11-11:30 – Café/ Coffee</b>		
11:30 – Conferência inaugural 1 A B	11:30 – Mesa-redonda 13 A B	11:30 – Conferência 25 A 11:30 – Conferência 25 B
12:30 – Conferência 2 A B		12 – Conferência 26 A 12 – Conferência 26 B
<b>13-14:30 – Almoço/ Comida/ Lunch</b>		
14:30 – Oficina 3 A B	14:30 – Oficina 14 A B	14:30 – Conferência de encerramento 28 A B 15:30 – Sessão de encerramento A B
<b>16-16:30 – Café/ Coffee</b>		
16:30 – Seminário 4 A	16:30 – Conferência 15 A 16:30 – Conferência 15 B	17 – Concierto para Contrabajo solo
17:30 – Conferência 5 A 17:30 – Conferência 5 B	17 – Conferência 16 A 17 – Conferência 16 B	
18 – Conferência 6 A 18 – Conferência 6 B 18:30 – Comunicações 7 A e 7 B 18:45 – Conferência-concerto 8 A B	18 – Conferência 18 A 18 – Conferência 18 B 18:30 – Comunicações 19 A e 19 B 18:45 – Conferência-concerto 20 A B	18:30 – Mostra e Palestra gastronómicas
<b>19:30-22 – Jantar/ Cena/ Dinner</b>		

## Programa cultural

<b>10/4 – 3.ª-feira/ Martes/ Tuesday</b>	<b>11/4 – 4.ª-feira/ Miércoles/ Wednesday</b>	<b>12/4 – 5.ª feira/ Jueves/ Thursday</b>	<b>13/4 – 6.ª-feira/ Viernes/ Friday</b>	<b>14/4 – Sábado/ Saturday</b>
				<b>9 – Visita às Gravuras do Coa</b>
	<b>11-13 – Exposição</b>	<b>11-13 – Exposición</b>	<b>11-13 – Exposição</b>	
<b>14:30 – 15:30 – Chegada e entrega da documentação</b>				<b>12 – Almoço e visita à Quinta da Ervamoira</b>
<b>15:30 – Partida para o Pocinho</b>				
<b>16 – Passeio de Barco pelo Douro com Receção e Espetáculo (Fados)</b>			<b>17 – Concerto para Contrabaixo solo</b>	<b>16 – Visita ao Museu do Coa</b>
			<b>18-20 – Mostra gastronómica e palestra</b>	
	<b>22:00 – Fiarresgas</b>	<b>22:00 – Rancho Folclórico</b>		



*Programa*



## 10 de abril

Dia: 10 de abril, 3. <sup>ª</sup> -feira	Hora: 14:30-15:30h
Átrio do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Chegada e entrega da documentação	

Dia: 10 de abril, 3. <sup>ª</sup> -feira	Hora: 15:30h
Barco <i>Nossa S.<sup>ra</sup> da Veiga</i>	
Saída do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Passeio de Barco, Receção e Espetáculo	

## 11 de abril

Dia: 11 de abril, 4. <sup>ª</sup> -feira	Hora: 9:30-10:30h
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Sessão de Inauguração do Simpósio	
Mesa:	
Eng. Gustavo de Sousa Duarte – Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa	
Prof. Doutora Maria Cláudia Andrade – Representante da Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra	
Prof. Doutora María Angustias Ortiz Molina – Responsável do SIEMAI e Encontro de primavera	
Prof. Doutora Lucía Herrera Torres – Responsável do Grupo de Investigación HUM-742 D.E.Di.C.A.	

Dia: 11 de abril, 4. <sup>ª</sup> -feira	Hora: 10:30-11h
Sala de Exposições do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Sessão de abertura da Exposição	

<p>Dia: 11 de abril, 4.<sup>a</sup>-feira Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa Conferência inaugural</p>	<p>Hora: 11:30-12:30h</p>
<p><b>1 A B – Revisão de um itinerário filosófico: da ideia de <i>cultura</i> ao conceito de <i>forma simbólica</i></b> Joaquim Braga (Universidade de Coimbra, Portugal)</p>	

<p>Dia: 11 de abril, 4.<sup>a</sup>-feira Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa Conferência</p>	<p>Hora: 12:30-13h</p>
<p><b>2 A B – Arte, cultura e tradição em Vila Nova de Foz-Coa</b> João Paulo Lucas Donas Botto Sousa (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa, Portugal)</p>	

<p>Dia: 11 de abril, 4.<sup>a</sup>-feira Sala de Exposições do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa Oficina</p>	<p>Hora: 14:30-16h</p>
<p><b>3 A B – Taller Dum Dum: Una propuesta para el trabajo intercultural con Bodymusic</b> Santiago Pérez Aldeguer (Universitat Jaume I de Castellón, Espanha)</p>	

<p>Dia: 11 de abril, 4.<sup>a</sup>-feira Seminário</p>	<p>Hora: 16:30-17:30h</p>
<p><b>4 A B – La Schola Cantorum “Catedral de León” (1981-1993): una experiencia pedagógica y educativa en el ámbito musical</b> Diego Domínguez Pérez (Universidad de Oviedo, Espanha) José Ignacio Suárez García (Universidad de Oviedo, Espanha)</p>	

Dia: 11 de abril, 4. <sup>a</sup> -feira	Hora: 17:30-18h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa
<b>5 A – Music and Traditions of Thrace (Greece): a trans-cultural teaching tool...</b> Kalliopi Stiga (Lumière – Lyon 2 University; College of Kea, Cyclades, Grécia) Evangelia Kopsalidou (Democritus University of Thrace, Grécia)	<b>5 B – La canción popular como base del aprendizaje musical: el caso de Mallorca</b> Llorenç Gelabert Gual (Universitat de les Illes Balears, Espanha) Arnau Reynés Florit (Universitat de les Illes Balears, Espanha)

Dia: 11 de abril, 4. <sup>a</sup> -feira	Hora: 18-18:30h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa
<b>6 A – Cómo organizar el proceso de enseñanza musical de forma intercultural: propuestas para trabajar interculturalmente en el área de Primaria</b> M <sup>a</sup> Mar Bernabé Villodre (Universidad Miguel Hernández, de Elche, Espanha)	<b>6 B – Comparative study of the performances of Greek adolescents in Dictée</b> Paraskevi Micha (Université de La Sorbonne – Paris IV, Francia)

Dia: 11 de abril, 4. <sup>a</sup> -feira	Hora: 18:30-18:45h
Comunicações	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa
<b>7 A – La escultura barroca española en el dirigismo cultural seiscentista</b> José Carlos Martín Contreras (Universidad de Granada, Espanha)	<b>7 B – El Carnaval: fiesta y visualidad en la escuela. Experiencia colombiana en la enseñanza del patrimonio cultural</b> Osvaldo Granda Paz (Universidad de Nariño, Colômbia)

Dia: 11 de abril, 4. <sup>a</sup> -feira	Hora: 18:45-19:30h
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Conferência-concerto	
<b>8 A B – La cadencia frigia. Elemento de cohesión entre estéticas y países</b> Fernando Carmona Arana (Profesor Superior de Composición, Espanha)	

Dia: 11 de abril, 4. <sup>a</sup> -feira Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa Espetáculo Musical <b><i>Grupo Musical Fiarresgas</i></b>	Hora: 22h
---	-----------

## 12 de abril

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira Conferências Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>9 A – Interculturalidad e integración social en el aula a través del flamenco y los medios audiovisuales. Orientaciones y propuestas didácticas</b> Juan Pedro Escudero Díaz (Universidad de Extremadura, Espanha)	Hora: 9 - 9:30h Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>9 B – Dum Dum: Diseño de un programa de tratamiento e inclusión de problemas basados en el ritmo musical</b> Santiago Pérez Aldeguer (Universitat Jaume I de Castellón, Espanha)
---	--

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira Conferências Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>10 A – Para qué y cómo escribir los cantes flamencos en partitura</b> Julio Andrés Blasco García (Universidad de Alcalá, Espanha)  con la <b>Colaboración</b> de Enrique Álvarez de Andrés (Universidad de Alcalá, Espanha)	Hora: 9:30-10h Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>10 B – Mujeres de cultura musulmana víctimas de violencia de género: análisis de las acciones de inserción sociolaboral y atención personal en la Ciudad Autónoma de Melilla</b> Laila Mohamed Mohand (Universidad de Granada, Espanha) M <sup>a</sup> Dolores Seijo Martínez (Universidad de Santiago de Compostela, Espanha) Mercedes Novo Pérez (Universidad de Santiago de Compostela, Espanha, Espanha)
--	---

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira		Hora: 10-10:30h
Conferências		
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>11 A – Cybeline. La reencarnación de la mujer contemporánea</b> Jesús Fernando Lloret González (Universidad de Málaga e Conservatorio Superior de Música de Málaga, Espanha) José Luis Chinchilla Minguet (Universidad de Málaga, Espanha)		Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>11 B – El rol de las mujeres inmigrantes marroquíes establecidas en España</b> M <sup>a</sup> Teresa Rascón Gómez (Universidad de Málaga, Espanha)

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira		Hora: 10:30-11h
Conferências		
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>12 A – El hábitat de la memoria</b> Carmen Martínez Samper (Universidad de Zaragoza, Espanha)		Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>12 B – Programa para mejorar las habilidades sociocognitivas con alumnos de diferentes culturas en la Ciudad Autónoma de Melilla</b> M <sup>a</sup> Dolores Seijo Martínez (Universidad de Santiago de Compostela, Espanha) Mercedes Novo Pérez (Universidad de Santiago de Compostela, Espanha) Laila Mohamed Mohand (Universidad de Granada, Espanha)

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira		Hora: 11:30-13h
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa		
Mesa redonda  <b>13 A B – Música en televisión y cine:</b> 1) <b>Lecturas educativas de la televisión. Estudio de la música de una muestra de cabeceras</b> M <sup>a</sup> Amparo Porta Navarro (Universitat Jaume I de Castellón, Espanha) 2) <b>Competencias interculturales en los programas de tv sobre músicas del mundo para niños</b> Santiago Pérez Aldeguer (Universitat Jaume I de Castellón, Espanha) 3) <b>El interlenguaje musical en el cine: transculturalidad e integración comunicativa</b> Marcos Sapró Babiloni (Universitat de Valencia, Espanha)		

<p>Dia: 12 de abril, 5.<sup>a</sup>-feira            Sala de Exposições do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa            Oficina</p>	<p>Hora: 14:30-16h</p>
<b>14 A B – Artesanato Popular</b>	
Orquídea Pinto Sadio (Vila Nova de Foz-Coa, Portugal) Alice Mateus (Vila Nova de Foz-Coa, Portugal) Olímpia Conde (Vila Nova de Foz-Coa, Portugal)	

<p>Dia: 12 de abril, 5.<sup>a</sup>-feira            Conferências</p>	<p>Hora: 16:30-17h</p>
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>15 A – Nuestras raíces, espejos de aprendizaje: Innovar a través del Arte y la Cultura popular en la escuela</b> Àngels Torras i Albert (Universitat Ramón Llull, Blanquerna, Barcelona – Ajuntament de Tarragona, Espanha) Isabel M <sup>a</sup> Núñez Moreno (Fundació ACIS – Escola Artur Martorell de Barcelona, Espanha)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>15 B – Modelos de uso de la memoria musical en estudiantes de piano</b> Miriam Herrera Cedillo (Universidad Autónoma de Chihuahua, México) Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada, Espanha)

<p>Dia: 12 de abril, 5.<sup>a</sup>-feira            Conferências</p>	<p>Hora: 17-17:30h</p>
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>16 A – Obra y público, tradición y generación: ¿cómo propiciar el encuentro?</b> Carmen Vaquero Cañestro (Universidad de Málaga, Espanha) Luisa-María Gómez del Águila (Universidad de Málaga, Espanha)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>16 B – Análisis de la competencia social del alumnado de Educación Primaria en función de su contexto sociocultural</b> Iván Bravo Antonio (Equipo de Orientación Educativa y Psicopedagógica de Melilla, Espanha) Lucía Herrera Torres (Universidad de Granada, Espanha)

Dia: 12 de abril, 5.ª-feira		Hora: 17:30-18h
Conferências		
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>17 A – Turismo y cultura en países en vías de desarrollo</b> Oswaldo Lorenzo Quiles (Universidad de Granada, Espanha) Tomás López-Guzmán Guzmán (Universidad de Córdoba, Espanha) Mª del Carmen Burgos Goye (Universidad de Granada, Espanha)		Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>17 B – El teatro en la Escuela: Un proyecto Municipal de incentivación del teatro como actividad formativa, cultural y artística</b> Àngels Torras i Albert (Universitat Ramón Llull, Blanquerna, Barcelona – Ajuntament de Tarragona, Espanha)

Dia: 12 de abril, 5.ª-feira		Hora: 18-18:30h
Conferências		
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>18 A – Tiempo de pensar</b> Encarnación López de Arenosa Díaz (Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, Espanha)		<b>18 B – La didáctica de la filosofía: sobre la conversación como camino</b> María Cristina Sánchez León (Universidad de La Salle, Bogotá, Colômbia)

Dia: 12 de abril, 5.ª-feira		Hora: 18:30-18:45h
Comunicações		
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>19 A – La evolución de la Educación Artística y su revitalización mediante el blog</b> Camino López García (Universidad de Salamanca, Espanha)		Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>19 B – La estética en un barrio como forma de resistencia. Una experiencia de intervención en Tepito</b> Emma Hernández (Universidad Autónoma Metropolitana de la Ciudad de México, México)

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa Conferência-concerto	Hora: 18:45-19:30h
<b>20 A B – Convergencias culturales en la música andaluza para piano entre 1800 y 1925 a través de la Galería de músicos andaluces contemporáneos de Francisco Cuenca Benet (1872-1943)</b> Consuelo Pérez Colodrero (Universidad de Granada, Espanha)	

Dia: 12 de abril, 5. <sup>a</sup> -feira Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa Espetáculo Musical	Hora: 22h
<b>Rancho Folclórico de Vila Nova de Foz-Coa</b>	

## 13 de abril

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira Conferências Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>21 A – El valor formativo de la Música para la educación en valores</b> Pedro Alfonso Conejo Rodríguez (Universidad de Granada)	Hora: 9 - 9:30h Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>21 B – Los cambios sociales y su reflejo en la educación. Propuestas educativas desde la asignatura de música</b> David de la Fuente García (Colegio Escolapias de Logroño, Espanha)
--	--

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira Conferências Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>22 A – Identidad cultural e intercultural en el cancionero infantil propuesto por la poetisa argentina María Elena Walsh (1930-2011)</b> Mirta Marcela González Barroso (Universidad de Oviedo, Espanha)	Hora: 9:30 -10h Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>22 B – Conocerles para poder educarles: ¿es realmente diferente el alumnado bilingüe del no bilingüe en 1º de ESO?</b> María Pilar Maldonado Manso (Instituto de Educación Secundaria Alba Longa, Armilla, Granada, Espanha)
---	--

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 10 -10:30h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>23 A – La escena operística en la sociología de las prácticas representativas</b> Ana Costa París (Universidad de Navarra, Espanha)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>23 B – Resultados de la Investigación de Alumnos CLIL 'Bilingües' en la Universidad Española</b> Elaine Hewitt Hughes (Universidad de Granada, Espanha) Jean Stephenson Wilson (Universidad de Granada, Espanha)

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 10:30-11h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>24 A – La música folclórica búlgara</b> Anelia Ivanova Iotova (Universidad Complutense de Madrid, Espanha)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>24 B – La enseñanza colaborativa en Educación Primaria. Un estudio sobre el trabajo conjunto de los docentes de Música e Inglés para mejorar la formación del alumnado</b> Julia Bernal Vázquez (Universidad de Granada) Amaya Epelde Larrañaga (Universidad de Granada) Miguel Ángel Gallardo Vigil (Universidad de Granada) M <sup>a</sup> África Rodríguez Blanco (Universidad de Granada)

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 11-30-12h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>25 A – Apuntes sobre el folklore vasco</b> Amaya Epelde Larrañaga (Universidad de Granada, Espanha)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa  <b>25 B – La voluntad de la mirada. Reflexiones en torno al paisaje</b> Marta Marco Mallent (Universidad de Zaragoza, Espanha)

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 12-12:30h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>26 A – Signos de latinoamérica en la música pop española</b> Julio Raúl Ogas Jofré (Universidad de Oviedo, Espanha)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>26 B – El libro de artista como proyecto artístico global</b> Antonia Dolç Company (Universitat de les Illes Balears, Espanha) Noemy Berbel Gómez (Universitat de les Illes Balears, Espanha)

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 12:30-13h
Conferências	
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>27 A – Enquadramento jurídico do Envelhecimento no Direito Português</b> João Manuel de Carvalho Góis Ramalho (Instituto Superior Bissaya Barreto – Portugal) Anabela Panão Ramalho (Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra – Portugal)	Sala B do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa <b>27 B – Lugares comunes. La interdisciplinariedad como paradigma en las gramáticas de creación</b> Holga Méndez Fernández (Universidad de Zaragoza, Espanha)

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 14:30-15:30h
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Conferência de clausura <b>28 A B – Identidad y diferencia del folklore en la Península Ibérica. Recuperación del patrimonio folklórico tradicional</b> María Angustias Ortiz Molina (Universidad de Granada, Espanha)	

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 15:30h
Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Sessão de Entrega de Certificados, Encerramento do Simpósio e das Exposições	Mesa:

Dr. João Paulo Lucas Donas Botto Sousa – Vereador da Cultura e Vice-Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa.  
Prof. Doutora Anabela Panão Ramalho – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra  
Prof. Fernando Sadio Ramos – Responsável do SIEMAI e Encontro de primavera

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Sala A do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	Hora: 17-18h
Concerto		
<b><i>Concierto para Contrabajo solo</i></b> Enrique Álvarez de Andrés (Universidad de Alcalá, Espanha)		

Dia: 13 de abril, 6. <sup>a</sup> -feira	Hora: 18:30-20h
Sala de exposições do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	
Mostra e palestra gastronómicas	
Dr. Manuel Daniel Prof. Doutor João Manuel de Carvalho Góis Ramalho Restaurante por determinar	

## 14 de abril

Dia: 14 de abril, Sábado	Hora: 9h
Visita às <b><i>Gravuras do Coa</i></b> Saída do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa	

Dia: 14 de abril, Sábado	Hora: 12h
Almoço e Visita à <b><i>Quinta da Ervamoira</i></b>	

Dia: 14 de abril, Sábado	Hora: 16h
Visita ao <b><i>Museu do Coa</i></b>	

## 15 de abril

Partida dos participantes





***Informações***





## Encontro de primavera®

**SIEMAI® – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®**

**Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra (Portugal)**

**Grupo de Investigação HUM-742 D.E.D.I.C.A. (Desarrollo Educativo de las Didácticas en la Comunidad Andaluza), Universidad de Granada (Espanha)**

**Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa (Portugal)**

**LIF – Linguagem, Interpretação e Filosofia – Grupo I. S. M., Universidade de Coimbra (Portugal)**

**UnIMeM – Unidade de Investigação em Música e Musicologia, Universidade de Évora (Portugal)**

## VII ENCONTRO DE PRIMAVERA®

**XII SIEMAI – SIMPÓSIO INTERNACIONAL EDUCAÇÃO MÚSICA ARTES INTERCULTURAIS®**

**Vila Nova de Foz-Coa (Portugal), 10 –14 abril, 2012**

**siemai2012@gmail.com  
http://hum742.ugr.es/datos\_inicio/  
http://issuu.com/DEDiCA**

**O Congresso conta com o apoio da FCT – Fundação para a Ciência e Tecnologia**

Temos o prazer de o convidar a participar no **VII Encontro de primavera®** e **XII Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais**, que se celebrarão em Vila Nova de Foz-Coa, Portugal, de 10 a 14 de abril de 2012.

Associados desde o ano de 2008, quando tiveram lugar na Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra, em Coimbra, Portugal, estes projetos de Educação, Educação com as Artes e Humanidades, Educação Intercultural, para a Cidadania e Direitos do Homem, assim como de Artes, visam a promoção das Artes e Humanidades, do seu papel na Educação e na construção de uma cidadania democrática e respeitadora dos Direitos do Homem. No seu decurso, propomos aos seus participantes o tratamento de um tema a partir da sua área de especialidade e de interesse académico e laboral, o qual será publicado e apresentado num encontro e simpósio internacional.

Com a edição que ora se apresenta pretendemos:

- Reforçar a dimensão internacional dos programas do Encontro e do SIEMAI®.
- Promover o conhecimento mútuo e contactos entre os participantes para realizar intercâmbios entre investigadores e professores de diversas áreas preocupados com a Interculturalidade das Artes, as Humanidades, a Cidadania Democrática e os Direitos do Homem.
- Trocar pontos de vista, conhecimentos, experiências e práticas positivas para a Educação, as Humanidades, Artes e Música Interculturais, assim como a Educação para Cidadania e Direitos do Homem.
- Para o desenvolvimento do diálogo, discussão, exposição de projetos musicais e artísticos, de Educação Musical, Artística e Humanística, composição musical e artística, de Educação Intercultural, para a Cidadania e Direitos do Homem.
- Contribuir para o desenvolvimento de projetos de intervenção sociocultural e artística na cidade de Vila Nova de Foz-Coa.

Pensamos que a participação no VII Encontro de primavera® e no XII SIEMAI® será uma contribuição válida para promover a identidade Intercultural da Educação, da Música, das Artes e das Humanidades, assim como os valores da cooperação, da solidariedade e da inter-relação entre sociedades e povos.

Por tudo isto, a Comissão Organizadora dirige-lhe o convite para participar neste evento sobre Educação, Música, Arte e Humanidades, ao mesmo tempo que poderá disfrutar das belezas culturais e naturais da cidade de Vila Nova de Foz-Coa, detentora de dois patrimónios mundiais, o das Gravuras do Vale do Coa e o do Rio Douro.

Os responsáveis,

*María Angustias Ortiz Molina  
SIEMAI®*

*Grupo de Investigación HUM-742  
DEDICA, Universidade de Granada*

*Fernando Sadio Ramos  
Encontro de primavera®*

*Escola Superior de Educação do Instituto  
Politécnico de Coimbra*

**TEMA E PISTAS PARA OS TRABALHOS A APRESENTAR NO VII ENCONTRO DE PRIMAVERA® E XII SIMPÓSIO INTERNACIONAL EDUCAÇÃO MÚSICA ARTES INTERCULTURAIS**

Para os trabalhos desta edição do Encontro de primavera® e SIEMAI® de 2012 propusemos o tema **ARTE E CULTURA POPULARES**.

Os trabalhos poderão revestir inúmeras formas, dependendo da especialidade e áreas de interesse dos participantes, pelo que as pistas dadas em seguida são meramente indicativas.

- Contribuições para a promoção da Educação em valores, nomeadamente, nos campos da Cidadania democrática, dos Direitos do Homem e da Educação Intercultural.
- Contribuições para a Interculturalidade nas áreas da Música, Artes, Humanidades e Educação Artística.
- Contribuições no âmbito de projetos de intervenção sociocultural e patrimonial.
- Contribuições no âmbito da animação turística, tendo em conta o inter-relacionamento entre os povos possibilitado por esta atividade económica.
- Contribuições de ordem teórica, epistemológica e metodológica relacionadas com o campo da Educação e das Artes e Humanidades.
- Promoção da interdisciplinaridade entre as diversas áreas educativas e artísticas tendo em vista a formação integral do Homem.

As propostas de trabalhos hão de adequar-se a algum destes tipos: seminários (1 hora), conferências (0,5 hora), oficinas (1,5 horas); posters (15mn); sessões de composição, concertos e atuações (0,5 hora).

*Os resumos dos trabalhos a apresentar serão selecionados de acordo com a sua adequação ao tema do evento e seu caráter científico. Os trabalhos selecionados, uma vez entregues, serão alvo de revisão científica por pares. Os trabalhos aceites para publicação poderão ser alvo de intervenções editoriais.*

**LÍNGUAS OFICIAIS DO VII ENCONTRO DE PRIMAVERA® E XII SIEMAI®**  
Português, Espanhol, Inglês.

**NOTA IMPORTANTE:** Pressupõe-se da parte dos participantes o conhecimento suficiente das línguas oficiais para acompanhar os trabalhos apresentados no evento.

**LUGAR DE CELEBRAÇÃO DO VII ENCONTRO de PRIMAVERA® e XII SIEMAI®**  
O VII Encontro de primavera® e o XII SIEMAI® terão lugar no Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa, Portugal.

## ORGANIZAÇÃO

### *Encontro de primavera®*

*SIEMAI – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®  
Grupo de Investigación Hum-742 – D.E.Di.C.A. (Desarrollo Educativo de las Didácticas en la Comunidad Andaluza), Universidade de Granada  
Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra  
Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa  
LIF – Linguagem, Interpretação e Filosofia – Grupo I. S. M., Universidade de Coimbra  
UnIMeM – Unidade de Investigação em Música e Musicologia da Universidade de Évora*

## COMISSÃO ORGANIZADORA

María Angustias Ortiz Molina (SIEMAI®; Universidad de Granada; DEDiCA)  
Fernando Sadio Ramos (Encontro de primavera®; ESEC – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra; DEDiCA; LIF)  
João Paulo Lucas Donas Botto Sousa (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa)  
Mário Pedro Figueiredo Daniel (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa)  
Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada; DEDiCA)

Eduardo José Tavares Lopes (Universidade de Évora)  
 Paulo Jorge Fialho Gaspar (ESEL – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Lisboa)

### COMISSÃO CIENTÍFICA

María Angustias Ortiz Molina (SIEMAI®; DEDiCA; Universidad de Granada)  
 Encarnación López de Arenosa Díaz (Real Conservatorio Superior de Música de Madrid)  
 Lucía Herrera Torres (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Oswaldo Lorenzo Quiles (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Jean Todd Stephenson Wilson (Universidad of Granada; DEDiCA)  
 Edmundo Balsemão Pires (Universidade de Coimbra; LIF)  
 Amparo Porta Navarro (Universidad Jaume I de Castellón)  
 Eduardo José Tavares Lopes (Universidade de Évora)  
 Anabela Bárbara Panão Góis Ramalho (ESEC)  
 João Luís Pimentel Vaz (ESEC)  
 Adília Rita Cabral de Carvalho Viana Ramos (ESEC)  
 Maria Leonor Crespo Ramos Riscado (ESEC)  
 Fernando Sadio Ramos (Encontro de primavera®; ESEC; DEDiCA; LIF)

**CONTACTOS:** [siemai2012@gmail.com](mailto:siemai2012@gmail.com)

### PROGRAMA PROVISÓRIO

Horas	10/4 Terça-feira	11/4 Quarta-feira	12/4 Quinta-feira	13/4 Sexta-feira	14/4 Sábado	15/4 Do- mingo	
9:30– 11	<i>Chegada</i>	10–11: <i>Sessão Inaugural e Abertura das Exposições</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>9h – Visita às Gravuras do Coa<sup>1</sup></i>	<i>Partida</i>	
11– 11:30		<i>Pausa para Café</i>	<i>Pausa para Café</i>	<i>Pausa para Café</i>			
11:30 – 13:00		<i>Conferência Inaugural (1h) Conferência (0,5h)</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>Trabalhos</i>			
13– 14:30		<i>Almoço</i>	<i>Almoço</i>	<i>Almoço</i>			
14:30 –16	<i>Tarde: Inscrição; Passeio de Barco<sup>2</sup>, Receção e Espetáculo</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>Conferência de encerramento (1h) Sessão de encerramento do Simpósio e das Exposições</i>	<i>16h – Visita ao Museu do Coa</i>		
16– 16:30		<i>Pausa para Café</i>	<i>Pausa para Café</i>	<i>Pausa para Café</i>			

<sup>1</sup> Nota: Esta visita depende das condições climáticas

<sup>2</sup> Nota: O passeio de barco depende das condições climáticas

<i>16:30 –18</i>		<i>Trabalhos</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>Espetáculo</i>		
<i>18–19</i>		<i>Trabalhos</i>	<i>Trabalhos</i>	<i>18–20: Mostra gastronómica e palestra</i>		
<i>Noite</i>		<i>22:00 – Espetáculo</i>	<i>22:00 – Espetáculo</i>	<i>Noite livre</i>		

## ALOJAMENTO / RESERVA DE HOTÉIS

Existem diversos estabelecimentos hoteleiros em Vila Nova de Foz-Coa que se apresentam na Secção de Informações Úteis que integra este documento.

Poderão os participantes fazer as suas reservas diretamente com os hotéis e com bastante antecedência.

## INSCRIÇÃO E PAGAMENTO

Por favor, use as Folhas de Inscrição para registar-se no VII Encontro e XII SIEMAI®.

A inscrição para os eventos incluídos no programa deve ser efetuada, por razões de planificação, na folha de inscrição fornecida.

O pagamento deve efetuar-se em EURO, através de transferência bancária da taxa do Simpósio (150€). O pagamento das restantes despesas far-se-á à chegada. Os dados necessários ao pagamento dos 150€ serão fornecidos pela organização depois de recebida a ficha de inscrição.

## CONFIRMAÇÃO da INSCRIÇÃO

Até cerca de um mês antes do começo do VII Encontro de primavera® e XII SIEMAI®, todas as inscrições realizadas anteriormente serão confirmadas pela organização. Junto com essa confirmação da inscrição e do programa cultural, os participantes serão igualmente informados do horário das suas intervenções.

## CARTA de CONVITE

Os participantes que necessitem de uma Carta de Convite para poderem assistir ao VII Encontro de primavera® e XII SIEMAI®, deverão especificar os pormenores necessários no seu Formulário de Inscrição. Isto aplica-se particularmente aos participantes que necessitem de Vistos de Entrada ou de Permissão para se deslocarem ao VII Encontro de primavera® e XII SIEMAI®. **Tal convite não pode ser considerado como um convite oficial que cubra qualquer tipo de gastos (alojamento, comida ou programa cultural).**

A Carta de Convite deverá ser solicitada até ao dia 30 de setembro de 2011.

## RECEÇÃO

A receção situar-se-á na Entrada do Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa. A inscrição e restantes atos relacionados com a mesma decorrerão as 14:30 horas do dia 10 de abril de 2012.

## DATAS IMPORTANTES

**30 de junho, 2011** Finaliza o prazo para as inscrições

<b>30 de junho, 2011</b>	Finaliza o prazo para a recolha dos resumos/ abstracts
<b>30 de setembro, 2011</b>	Data-limite para pagamento da taxa de inscrição no Simpósio (150€)
<b>30 de setembro, 2011</b>	Data-limite para pedido da Carta de Convite
<b>31 de outubro, 2011</b>	Finaliza o prazo de entrega dos textos das conferências e comunicações (porque serão distribuídas no início do VII Encontro de primavera® e XII SIEMAI® e haverá que efetuar a publicação antecipada dos mesmos)
<b>Primeira semana de março de 2012</b>	Confirmação das inscrições e apresentação do Programa do VII Encontro de primavera® e XII SIEMAI®
<b>10 - 14 de abril, 2012</b>	Celebração do VII Encontro de primavera® e XII SIEMAI® no Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa, Portugal

### DOCUMENTOS E OUTROS MATERIAIS ESCRITOS

Os documentos e materiais escritos que tenham que ver com as intervenções (posters, seminários, conferências, oficinas, concertos, exposições e representações), deverão ser entregues com antecedência (30 de novembro de 2011).

### NORMAS DE FORMATAÇÃO DOS TEXTOS A APRESENTAR

Os textos das conferências, comunicações ou de outros trabalhos apresentados no Simpósio são entregues até 31 de outubro de 2011, sendo enviados para o seguinte endereço eletrónico:

[siemai2012@gmail.com](mailto:siemai2012@gmail.com)

Os textos a apresentar ao Simpósio subordinar-se-ão lema do mesmo, respeitando as normas de apresentação que se indicam no ponto seguinte.

Os textos constituirão **artigos** da Revista *DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES*, para efeitos de designação e de sistemas de inserção de dados curriculares/ avaliação de desempenho.

*DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES* tem o ISSN 2182-018X (versão em linha) e 2182-0171 (versão impressa).

A revista encontra-se indexada e alojada em:

- **Dialnet** (<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=15495>).

Está igualmente alojada na página do **Grupo DEDiCA**:

<http://hum742.ugr.es/seccion libre/dedica-revista-de-educao-e-humanidades/>.

Finalmente, está indexada em:

- **Latindex** (<http://www.latindex.unam.mx/buscador/ficRev.html?folio=20087>);

- **a360grados** (<http://www.a360grados.net/revista.asp?id=444>);

- **Red Iberoamericana de revistas de comunicación y cultura** ([http://www.revistasdecomunicacion.org/r\\_dedica.html](http://www.revistasdecomunicacion.org/r_dedica.html)).

Os textos não deverão ultrapassar as 20 páginas (tamanho A5), incluindo a bibliografia, imagens, tabelas e outros elementos.

#### Configuração da página

Configuração da página: folha de papel A5; margens de 2 cm a toda a volta; cabeçalho e rodapé de 1cm. As páginas deverão ser orientadas verticalmente.

#### Formatação do texto

Letra Arial 10; espaço simples; alinhamento justificado.

### *Apresentação do texto*

Título do texto (em Português ou Espanhol e em Inglês): a negrito, centrado; em baixo, o(s) nome(s) do(s) autor(es), a respetiva instituição e o endereço de correio eletrónico.

Os textos incluirão um resumo em Português ou em Espanhol e em Inglês (até 150 palavras), ao qual se seguirá a indicação de entre 3 e 6 palavras-chave.

### *Parágrafos e epígrafes*

Os parágrafos iniciar-se-ão com um espaço de 1,25cm.

As epígrafes do texto serão em minúsculas, a negrito.

### *Imagens*

Imagens a preto e branco, com elevada resolução.

As pautas de música deverão ser escritas em programas próprios para Música (não se aceitarão imagens obtidas por meio de scanner e sem elevada resolução).

### *Tabelas*

O uso de tabelas deverá ser parcimonioso e não constituir o corpo do trabalho, não devendo nenhuma delas superar a extensão de uma página; devem ser orientadas verticalmente; deverão, além disso, ser legíveis e enquadrar-se na largura e altura da página.

### *Notas*

As notas serão colocadas no fim da página, em letra Arial de tamanho 8.

### *Referências*

Incluir-se-á, no final do texto, uma lista de referências efetuadas no texto. Cada referência iniciar-se-á com um espaço de 1,25cm.

### *Normas de referência de fontes*

#### *No texto*

(Lorenzo, 2005: 12); (Herrera; Cremades, 2010); (Ramos; Silva; Torres *et al.*, 2009: 128).

#### *Na lista de Bibliografia e outras referências*

#### *Livros*

Lorenzo, O. (2005). *Música, Cultura y Sociedad: Divulgación Pública del Conocimiento Musical-Cultural en la España Contemporánea*. Granada: Grupo Editorial Universitario.

#### *Capítulos de livros*

Lorenzo, O.; Epelde, A.; Jiménez, F. J. (2005). Divulgación en Ciencias Sociales y Humanidades. En Enrique, C.; Cabo, J. M. (Coords.), *Hacia una Sociedad del Conocimiento y la Información en la Ciudad Autónoma de Melilla*, 87-97. Granada: GEU.

#### *Revistas*

Ortiz, M. A. (2001). Conceptualizaciones sobre la Forma Musical: Su importancia en el Currículum de Educación Primaria. *Revista de Educación de la Universidad de Granada*, 14 (2001) 2001, 89-106.

#### *Referências da Internet*

Pérez, R. M. (2006). La educación musical en nuestra sociedad actual. *Revista digital Investigación y Educación*, 25, 2 (2006). Disponible en: [www.csicsif.es/andalucia/modules/pdf](http://www.csicsif.es/andalucia/modules/pdf). Consultado en 20/06/2008.

## FOTOGRAFIAS



Igreja Matriz de VNFC



Rio Douro



Gravura rupestre  
(Penascosa)

## INFORMAÇÕES ÚTEIS

### COMO CHEGAR<sup>3</sup>

#### Transporte

#### Trajeto

**Porto** - A4 / IP4 (Porto - Mirandela) e vai para o IP2 no Alto da Trindade. Prossiga pelo IP2 até Vila Nova de Foz-Coa.

**Lisboa** - A1 até Coimbra, toma-se o IP3 até Viseu, a A25 até Celorico da Beira e daí a EN102/IP2 até Vila Nova de Foz-Coa.

#### Automóvel

**Bragança** - IP4 até ao cruzamento com a EN102/IP2 e daí até Vila Nova de Foz-Coa.

**Guarda** - IP5 até Celorico da Beira, prosseguindo pela EN102/IP2 até Vila Nova de Foz-Coa.

**Salamanca** - IP5 a partir da fronteira de Vilar Formoso até Celorico da Beira, seguindo daí pela EN102/IP2 até Vila Nova de Foz-Coa.

#### Autocarro

Podem apanhar-se autocarros a partir de Lisboa e do Porto

#### Comboio

O concelho de Foz-Coa é atualmente servido pelas estações de caminho de ferro de Freixo de Numão - Mós e do Pocinho, término atual da linha do Douro, "Porto - Pocinho", e que antigamente seguia até Barca d'Alva onde fazia ligação a Espanha. A estação do Pocinho dista 5 Km de Foz-Coa, onde se pode tomar o autocarro até Vila Nova de Foz-Coa.

#### Barco

Do Porto pode-se ir de barco até ao Pocinho. Daí, de autocarro até Vila Nova Foz-Coa.

<sup>3</sup> Podem ocorrer alterações imprevistas; consulte a sua agência de viagens.

## ALOJAMENTO<sup>4</sup>

Hotel	Telefone
<b><a href="#">Albergaria Vale do Coa</a></b> Av. Cidade Nova Fax: 279 760 019 <a href="http://www.albergariavaledocoa.net/">http://www.albergariavaledocoa.net/</a> Situada no centro da cidade 22 quartos; 60€	<b>+351279760010</b>
<b><a href="#">Pousada da Juventude</a></b> <a href="http://juventude.gov.pt/Portal/lazer/pt">http://juventude.gov.pt/Portal/lazer/pt</a> 6 quartos, 30€ Situada nos arredores da Cidade	<b>+351279768190</b>
<b><a href="#">Casa Vermelha</a></b> <a href="http://www.casavermelha.com/engine.php?cat=11">http://www.casavermelha.com/engine.php?cat=11</a> 7 quartos duplos; 90€; single 70€ Situada no centro da cidade	<b>+351279765252</b>
<b>Residencial Retiro</b> 10 quartos; 30€ Estr. Nacional 102 Situada muito perto do centro da cidade	+351279762159
<b><a href="#">Quinta do Chão D'Ordem</a></b> – Agro Turismo Junto a Muxagata EN 102 (cerca de 6 km de Foz-Coa) Casal - 6, Duplos – 2; 60€; individual 40€ <a href="http://www.chaodordem.com/pt/default.html">http://www.chaodordem.com/pt/default.html</a>	<b>+351279762427</b>

**NOTA: os preços são meramente indicativos; podem mudar entretanto**

## CENTRO DE SAÚDE DE VILA NOVA DE FOZ-COA

Morada	Av. Da Misericórdia/ Estrada Nacional 102
E-mail	<a href="mailto:csvnfcoa@srsuarda.min-saude.pt">csvnfcoa@srsuarda.min-saude.pt</a>
Horário	Ambulatório: 2.ª a 6.ª feira das 09:00 às 20:00
Serviço de Urgência Básica	24 horas por dia +351279760040

## FARMÁCIAS

<b>Farmácia Barreira</b> R São Miguel 22 <b>+351279 768 381</b>	<b>Farmácia Moderna</b> Praça República 46 <b>+351279 765 157 e +351279 765 101</b>
<b>Farmácia Andrade</b> R. Cidade Nova, 39, R/C <b>+351279765340</b>	<b>PHARMAPHARMA</b> Av. Gago Coutinho e Sacadura Cabral, n.º 2 <b>+351279764065</b>

---

<sup>4</sup> Convém fazer a sua reserva com bastante antecedência. Foz-Coa dispõe de mais oferta hoteleira, mas não nos foi fornecida informação acerca da mesma.

### TELEFONES ÚTEIS

<b>Bombeiros Voluntários</b> Lg. dos Bombeiros, <b>+351279 768 100</b>	<b>Guarda Nacional Republicana –</b> R. Conde Ferreira, <b>+351279 760 500</b>
<b>Praça de Táxis, +351279 762 651</b>	<b>Estação da CP (Pocinho) –</b> <b>+351279 762 169</b>
<b>Posto de Turismo</b> Av. Cidade Nova - Centro Cultural <b>Tel:</b> <b>+351279 760 329</b> <b>Email:</b> <a href="mailto:turismo@cm-fozcoa.pt">turismo@cm-fozcoa.pt</a> <b>Horário:</b> 10:00H - 18:00H	<b>Posto dos Correios</b> Av. Dr. Artur Saraiva de Aguilar, <b>+351279 768 070</b>



## Encontro de primavera®

**SIEMAI® – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®**

**Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra (Portugal)**

**Grupo de Investigação HUM-742 D.E.D.I.C.A. (Desarrollo Educativo de las Didácticas en la Comunidad Andaluza), Universidade de Granada (Espanha)**

**Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa (Portugal)**

**LIF – Linguagem, Interpretação e Filosofia – Grupo I. S. M.,  
Universidade de Coimbra (Portugal)**

**UnIMeM – Unidade de Investigação em Música e Musicologia,  
Universidade de Évora (Portugal)**

## VII ENCONTRO DE PRIMAVERA®

**XII SIEMAI – SIMPÓSIO INTERNACIONAL EDUCAÇÃO MÚSICA ARTES  
INTERCULTURAIS®**

**Vila Nova de Foz-Coa (Portugal), 10 –14 Abril, 2012**

**siemai2012@gmail.com  
http://hum742.ugr.es/datos\_inicio/  
http://issuu.com/DEDiCA**

***El Congreso cuenta con el apoyo de la  
FCT – Fundação para a Ciência e Tecnologia***

Tenemos el placer de invitarle a participar en el **VII Encontro de primavera®** y **XII Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®**, que se celebrarán en Vila Nova de Foz-Coa, Portugal, de 10 a 14 de Abril de 2012.

Asociados desde el año 2008, cuando tuvieron lugar en la Escola Superior de Educação del Instituto Politécnico de Coimbra, en Coimbra, Portugal, estos proyectos de Educación, Educación con las Artes y Humanidades, Educación Intercultural, para la Ciudadanía y Derechos del Hombre, así como de Artes, contemplan la promoción de las Artes y Humanidades, desde su papel en la Educación y en la construcción de una ciudadanía democrática que respeta los Derechos del Hombre. En su transcurso, proponemos a los participantes el tratamiento de un tema a partir de su área de especialidad y de interés académico y laboral, el cual será publicado y presentado en un encuentro y simposio internacional.

Con la edición que ahora se presenta pretendemos:

- Reforzar la dimensión internacional de los programas del Encuentro y del SIEMAI®.
- Promover el conocimiento mutuo y contactos entre los participantes para realizar intercambios entre investigadores y profesores de diversas áreas preocupados con la Interculturalidad de las Artes, las Humanidades, la Ciudadanía Democrática y los Derechos del Hombre.
- Cambiar puntos de vista, conocimientos, experiencias y prácticas positivas para la Educación, las Humanidades, Artes y Música Interculturales, así como la Educación para la Ciudadanía y Derechos del Hombre.
- Para el desarrollo del diálogo, discusión, exposición de proyectos musicales y artísticos, de Educación Musical, Artística y Humanística, composición musical y artística, de Educación Intercultural, para la Ciudadanía y Derechos del Hombre.
- Contribuir para el desarrollo de proyectos de intervención sociocultural y artística en la ciudad de Vila Nova de Foz-Coa.

Pensamos que la participación en el VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI® será una contribución válida para promover la identidad Intercultural de la Educación, de la Música, de las Artes y de las Humanidades, así como los valores de cooperación, solidaridad e interrelación entre sociedades y pueblos.

Por todo esto, la Comisión Organizadora le dirige la invitación para participar en este evento sobre Educación, Música, Arte y Humanidades, al mismo tiempo que podrá disfrutar de las bellezas culturales y naturales de la ciudad de Vila Nova de Foz-Coa, detentora de dos patrimonios mundiales, el de los Gravados del Valle del Coa y el del Río Douro (Duero).

Los responsables,

<i>María Angustias Ortiz Molina SIEMAI® Grupo de Investigación HUM-742 DEDiCA, Universidad de Granada</i>	<i>Fernando Sadio Ramos Encontro de primavera® Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra</i>
---	--

## **TEMA Y PISTAS PARA LOS TRABAJOS A PRESENTAR EN EL VII ENCONTRO DE PRIMAVERA® Y XII SIMPÓSIO INTERNACIONAL EDUCAÇÃO MÚSICA ARTES INTERCULTURAIS**

Para los trabajos de esta edición del Encontro de primavera® y SIEMAI® de 2012 propusimos el tema **ARTE Y CULTURA POPULARES**.

Los trabajos podrán revestir distintas formas, dependiendo de la especialidad y áreas de interés de los participantes, por lo que las pistas dadas a continuación son meramente indicativas.

- Contribuciones para la promoción de la Educación en valores, sobretodo, en los campos de la Ciudadanía democrática, de los Derechos del Hombre y de la Educación Intercultural.
- Contribuciones para la Interculturalidad en las áreas de Música, Artes, Humanidades y Educación Artística.
- Contribuciones en el ámbito de proyectos de intervención sociocultural y patrimonial.
- Contribuciones en el ámbito de la animación turística, teniendo en cuenta el interrelacionamiento entre los pueblos posibilitado por esta actividad económica.
- Contribuciones de orden teórico, epistemológico y metodológico relacionadas con el campo de la Educación y de las Artes y Humanidades.
- Promoción de la interdisciplinariedad entre las diversas áreas educativas y artísticas teniendo a la vista la formación integral del Hombre.

Las propuestas de trabajos han de adecuarse a alguno de estos tipos: seminarios (1 hora), conferencias (0,5 hora), talleres (1,5 horas); y posters (15mn); sesiones de composición, conciertos y actuaciones (0,5 hora).

*Los resúmenes de los trabajos a presentar serán seleccionados de acuerdo con su adecuación al tema del evento y su carácter científico. Los trabajos seleccionados, una vez entregados, serán objeto de revisión científica por pares. Los trabajos aceptados para publicación podrán ser objeto de intervención editorial.*

## **LENGUAS OFICIALES DEL VII ENCONTRO DE PRIMAVERA® y XII SIEMAI®**

Portugués, Español, Inglés.

**NOTA IMPORTANTE:** Se presupone de la parte de los participantes el conocimiento suficiente de las lenguas oficiales para acompañar los trabajos que se presenten en el evento.

## **LUGAR DE CELEBRACIÓN DEL VII ENCONTRO de PRIMAVERA® y XII SIEMAI®**

El VII Encontro de primavera® y el XII SIEMAI® tendrán lugar en el Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa, Portugal.

## **ORGANIZACIÓN**

### *Encontro de primavera®*

*SIEMAI – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®*

*Grupo de Investigación Hum-742 – D.E.Di.C.A. (Desarrollo Educativo de las Didácticas en la Comunidad Andaluza), Universidad de Granada*

*Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra*

*Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa*

*LIF – Linguagem, Interpretação e Filosofia – Grupo I. S. M.,  
Universidade de Coimbra*

*UnIMeM – Unidade de Investigação em Música e Musicologia  
da Universidade de Évora*

## **COMITÉ ORGANIZADOR**

María Angustias Ortiz Molina (SIEMAI®; Universidad de Granada; DEDiCA)

Fernando Sadio Ramos (Encontro de primavera®; ESEC – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra; DEDiCA; LIF)  
 João Paulo Lucas Donas Botto Sousa (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa)  
 Mário Pedro Figueiredo Daniel (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa)  
 Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Eduardo José Tavares Lopes (Universidade de Évora)  
 Paulo Jorge Fialho Gaspar (ESEL – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Lisboa)

### COMITÉ CIENTÍFICO

María Angustias Ortiz Molina (SIEMAI®; DEDiCA; Universidad de Granada)  
 Encarnación López de Arenosa Díaz (Real Conservatorio Superior de Música de Madrid)  
 Lucía Herrera Torres (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Oswaldo Lorenzo Quiles (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Jean Todd Stephenson Wilson (Universidad of Granada; DEDiCA)  
 Edmundo Balsemão Pires (Universidade de Coimbra; LIF)  
 Amparo Porta Navarro (Universidad Jaume I de Castellón)  
 Eduardo José Tavares Lopes (Universidade de Évora)  
 Anabela Bárbara Panão Góis Ramalho (ESEC)  
 João Luís Pimentel Vaz (ESEC)  
 Adília Rita Cabral de Carvalho Viana Ramos (ESEC)  
 Maria Leonor Crespo Ramos Riscado (ESEC)  
 Fernando Sadio Ramos (Encontro de primavera®; ESEC; DEDiCA; LIF)

**CONTACTOS:** [siemai2012@gmail.com](mailto:siemai2012@gmail.com)

### PROGRAMA PROVISIONAL

Horas	10/4 Martes	11/4 Miércoles	12/4 Jueves	13/4 Viernes	14/4 Sábado	15/4 Do- mingo
9:30– 11	<i>Llegada</i>	10–11: <i>Sesión Inaugural y Apertura de las Exposiciones</i>	<i>Trabajos</i>	<i>Trabajos</i>	<i>9h – Visita a los Gravados del Coa</i>	<i>Partida</i>
11– 11:30		<i>Pausa para Café</i>	<i>Pausa para Café</i>	<i>Pausa para Café</i>		
11:30– 13:00		<i>Conferencia inaugural (1h) Conferencia (0,5h)</i>	<i>Trabajos</i>	<i>Trabajos</i>		
13– 14:30		<i>Comida</i>	<i>Comida</i>	<i>Comida</i>		
14:30– 16	<i>Tarde: Inscripción; Paseo de Barco<sup>5</sup>; Recepción; Espectáculo</i>	<i>Trabajos</i>	<i>Trabajos</i>	<i>Conferencia de clausura (1h) Sesión de clausura del Congreso y</i>	<i>12h – Comida y visita a la Quinta da Ervamoira</i>	<i>16h – Visita al Museo del Coa</i>

<sup>5</sup> Nota: El paseo de barco depende de las condiciones del clima

	<i>Nota: El paseo de barco depende de las condiciones del clima</i>			<i>de las Exposiciones</i>	
16–16:30		Pausa para Café	Pausa para Café	Pausa para Café	
16:30–18		Trabajos	Trabajos	Espectáculo	
18–19		Trabajos	Trabajos	18–20: Muestra gastronómica y palestra	
Noche		22:00 – Espectáculo	22:00 – Espectáculo	Noche libre	

### ALOJAMIENTO / RESERVA DE HOTELES

Existen diversos establecimientos hoteleros en Vila Nova de Foz-Coa que se presentan en la Sección de Informaciones Útiles que integra este documento.

Los participantes podrán hacer sus reservas directamente con los hoteles y con bastante antelación.

### INSCRIPCIÓN Y PAGO

Por favor, use las Hojas de Inscripción para registrarse en el VII Encontro y XII SIEMAI®.

La inscripción para los eventos incluidos en el programa debe ser efectuada, por razones de planificación, en la hoja de inscripción facilitada.

El pago debe efectuarse en EURO, a través de transferencia bancaria de la tasa del Simposio (150€). El pago de los restantes gastos se hará a la llegada. Los datos necesarios al pago de los 150€ serán comunicados por la organización después de recibirse la ficha de inscripción.

### CONFIRMACIÓN de la INSCRIPCIÓN

Hasta cerca de un mes antes del comienzo del VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI®, todas las inscripciones realizadas anteriormente serán confirmadas por la organización. Junto con esa confirmación de la inscripción y del programa cultural, los participantes serán igualmente informados del horario de sus intervenciones.

### CARTA de INVITACIÓN

Los participantes que necesiten de una Carta de Invitación para poder asistir al VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI®, deberán especificar los pormenores necesarios en su Formulario de Inscripción. Esto se aplica particularmente a los participantes que necesiten de Visados de Entrada o de Permiso para poder desplazarse al VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI®. **Tal Carta de Invitación nunca podrá ser considerada como una Invitación Oficial que cubra cualquier tipo de gastos (alojamiento, comida o programa cultural).**

La Carta de invitación deberá ser solicitada hasta el 30 de Septiembre de 2011.

### RECEPCIÓN

La recepción se sitúa en la Entrada del Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa. La inscripción y restantes actos relacionados con la misma decorrerán a las 14:30 horas del día 10 de Abril de 2012.

## FECHAS IMPORTANTES

<b>30 de Junio, 2011</b>	Finaliza el plazo para las inscripciones
<b>30 de Junio, 2011</b>	Finaliza el plazo para la recogida de los resúmenes/ abstracts
<b>30 de Septiembre, 2011</b>	Fecha-límite para el pago de la tasa del Congreso (150€)
<b>30 de Septiembre, 2011</b>	Fecha-límite para solicitar la Carta de Invitación
<b>31 de Octubre, 2011</b>	Finaliza el plazo de entrega de los textos de las conferencias y comunicaciones (porque serán distribuidas al inicio del VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI® y habrá que efectuar la publicación anticipada de los textos)
<b>Primera semana de Marzo de 2012</b>	Confirmación de las inscripciones y presentación del Programa del VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI®
<b>10 - 14 de Abril, 2012</b>	Celebración del VII Encontro de primavera® y XII SIEMAI® en el Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa, Portugal

## DOCUMENTOS y OTROS MATERIALES ESCRITOS

Los documentos y materiales escritos que tengan que ver con las intervenciones (posters, seminarios, conferencias, talleres, conciertos, exposiciones y representaciones), deberán ser entregados con antelación (30 de Noviembre de 2011).

## NORMAS DE FORMATEO DE LOS TEXTOS A PRESENTAR

Los textos de las conferencias, comunicaciones y otros trabajos presentados en el Simposium se entregarán hasta el 31 de Octubre de 2011, siendo enviados para la siguiente dirección electrónica:

**siemai2012@gmail.com**

Los textos a presentar al Simposium se someterán a su lema, respetando las normas de presentación que se indican en el punto siguiente.

Los textos constituirán **artículos** de la Revista *DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES*, para efectos de designación y de sistemas de inserción de datos curriculares/ evaluación de desempeño.

*DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES* tiene el ISSN 2182-018X (versión en línea) y 2182-0171 (versión impresa).

La revista se encuentra indexada y alojada en:

- **Dialnet** (<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=15495>).

Está igualmente alojada en la página del **Grupo DEDiCA**:

[http://hum742.ugr.es/seccion\\_libre/dedica-revista-de-educao-e-humanidades/](http://hum742.ugr.es/seccion_libre/dedica-revista-de-educao-e-humanidades/).

Finalmente, está indexada en:

- **Latindex** (<http://www.latindex.unam.mx/buscadore/ficRev.html?folio=20087>);

- **a360grados** (<http://www.a360grados.net/revista.asp?id=444>);

- **Red Iberoamericana de revistas de comunicación y cultura** ([http://www.revistasdecomunicacion.org/r\\_dedica.html](http://www.revistasdecomunicacion.org/r_dedica.html)).

Los textos no deberán pasar las 20 páginas (tamaño A5), incluyendo la bibliografía, imágenes, tablas y otros elementos.

#### *Configuración de la página*

Hoja de papel A5; todos los márgenes de 2 cm; encabezamiento y pie de página de 1cm. Todas las páginas deberán ser orientadas verticalmente.

#### *Formateo del texto*

Letra Arial 10; espacio sencillo; alineamiento justificado.

Los párrafos han de iniciarse con un espacio de 1,25cm.

#### *Presentación del texto*

Título del texto (en español o portugués y en inglés): En negrita, centrado; en bajo, lo(s) nombre(s) de lo(s) autor(es) y la respectiva institución y dirección de correo electrónico.

Los textos contendrán un resumen en español o portugués y en inglés (hasta 150 palabras), al que se seguirá la indicación de entre 3 y 6 palabras-clave.

#### *Parráfos y epígrafes*

Los epígrafes del texto serán en minúsculas, en negrita.

Imágenes a negro y blanco, con elevada resolución.

#### *Tablas*

El uso de tablas deberá ser parcimonioso y no constituir el cuerpo del trabajo. Ninguna tabla deberá superar la dimensión de una página, en orientación vertical; deberán, además, ser legibles y encuadrarse en la altura y anchura de la página. Se numerarán consecutivamente, bajo las mismas.

#### *Pautas de música/ Imágenes*

Las pautas de música deberán ser escritas en programas propios para Música. No se aceptarán imágenes obtenidas por medio de scanner y sin elevada resolución. Las figuras, en blanco y negro, se numerarán consecutivamente, bajo las mismas.

#### *Notas*

Las notas serán colocadas a pie de página, en letra Arial de tamaño 8.

#### *Referencias*

Se incluirá, en el final del texto, una lista de referencias efectuadas en el texto. Cada referencia se ha de iniciar con un espacio de 1,25cm.

#### *Referencias en el texto*

(Lorenzo, 2005: 12); (Herrera; Cremades, 2010); (Ramos; Silva; Torres *et al.*, 2009: 128).

#### *Referencias en la lista de Bibliografía y otras referencias*

#### *Libros*

Lorenzo, O. (2005). *Música, Cultura y Sociedad: Divulgación Pública del Conocimiento Musical-Cultural en la España Contemporánea*. Granada: Grupo Editorial Universitario.

#### *Capítulos de Libro*

Lorenzo, O.; Epelde, A.; Jiménez, F. J. (2005). Divulgación en Ciencias Sociales y Humanidades. En Enrique, C.; Cabo, J. M. (Coords.), *Hacia una Sociedad del Conocimiento y la Información en la Ciudad Autónoma de Melilla*, 87-97. Granada: GEU.

#### Revistas

Ortiz, M. A. (2001). Conceptualizaciones sobre la Forma Musical: Su importancia en el Currículum de Educación Primaria. *Revista de Educación de la Universidad de Granada*, 14 (2001) 89-106.

#### Referencias de Internet

Pérez, R. M. (2006). La educación musical en nuestra sociedad actual. *Revista digital Investigación y Educación*, 25, 2 (2006). Disponible en: [www.csicsif.es/andalucia/modules/pdf](http://www.csicsif.es/andalucia/modules/pdf). Consultado en 20/06/2008.

### FOTOGRAFÍAS



Iglesia Matriz de VNFC



Río Douro



Grabado rupestre  
(Penascosa)

### INFORMACIONES ÚTILES

#### COMO LLEGAR<sup>6</sup>

##### Transporte

##### Trayecto

**Porto** - A4 / IP4 (Porto - Mirandela) y va para la IP2 en el Alto da Trindade. Prosiga por el IP2 hasta Vila Nova de Foz-Coa.

**Lisboa** - A1 hasta Coimbra, se toma el IP3 hasta Viseu, la A25 hasta Celorico da Beira y de ahí la EN102/IP2 hasta Vila Nova de Foz-Coa.

**Bragança** - IP4 hasta el cruce con la EN102/IP2 y de ahí hasta Vila Nova de Foz-Coa.

**Guarda** -IP5 hasta Celorico da Beira, prosiguiendo por la EN102/IP2 hasta Vila Nova de Foz-Coa.

**Salamanca** - IP5 a partir de la frontera de Vilar Formoso hasta Celorico da Beira, siguiendo de ahí por la EN102/IP2 hasta Vila Nova de Foz-Coa.

##### Automóvil

##### Autocar

Pueden cogerse autocares a partir de Lisboa y de Porto

<sup>6</sup> Pueden ocurrir mudanzas imprevistas; consultelo con su agencia de viajes.

<b>Tren</b>	El concelho de Foz-Coa está actualmente servido por las estaciones de ferrocarril de Freixo de Numão - Mós y de Pocinho, término actual de la línea del Douro, "Porto - Pocinho", que antiguamente seguía hasta Barca d'Alva donde hacía la ligación con España. La estación de Pocinho dista 5 Km de Foz-Coa, en ella se puede tomar el autocar hasta Vila Nova de Foz-Coa.
<b>Barco</b>	Desde Porto se puede ir de barco hasta Pocinho. De ahí, de autocar hasta Foz-Coa.

## ALOJAMIENTO <sup>7</sup>

Hotel	Telefono
<b><u>Albergaria Vale do Coa</u></b> Av. Cidade Nova Fax: 279 760 019 <a href="http://www.albergariavaledocoa.net/">http://www.albergariavaledocoa.net/</a> En el centro de la ciudad 22 habitaciones; 60€	+351279 760 010
<b><u>Pousada da Juventude</u></b> <a href="http://juventude.gov.pt/Portal/lazer/pt">http://juventude.gov.pt/Portal/lazer/pt</a> 6 habitaciones; 30€ En las cercanías de la ciudad	+351279 768 190
<b><u>Casa Vermelha</u></b> <a href="http://www.casavermelha.com/engine.php?cat=11">http://www.casavermelha.com/engine.php?cat=11</a> 7 habitaciones dobles; 90€; single, 70€ En el centro de la ciudad	+351279 765 252
<b>Residencial Retiro</b> 10 habitaciones; 30€ Estrada Nacional 102 Muy cercana al centro de la ciudad	+351279762159
<b><u>Quinta do Chão D'Ordem</u></b> - Agro Turismo Junto a Muxagata EN 102 (cerca de 6 km de Foz-Coa) Parejas - 6, Dobles – 2; 60€; individual: 40€ <a href="http://www.chaodordem.com/pt/default.html">http://www.chaodordem.com/pt/default.html</a>	+351279 762 427

**NOTA: los precios son meramente indicativos; pueden cambiar**

## CENTRO DE SALUD DE VILA NOVA DE FOZ-COA

Dirección	Av. Da Misericórdia/ Estrada Nacional 102
Telefone	+351279762319
E-mail	<a href="mailto:csvnfcoa@srsguarda.min-saude.pt">csvnfcoa@srsguarda.min-saude.pt</a>
Horario	Ambulatorio: de lunes a viernes de las 09:00 às 20:00
Servicio de Urgencia Básica	24 horas por dia +351279760040

<sup>7</sup> Conviene que la reserva se haga con bastante antelación. Foz-Coa dispone de más oferta hotelera. Todavía, no fue posible obtener la información necesaria.

### FARMACIAS

<b>Farmácia Barreira</b> R São Miguel 22 +351279 768 381	<b>Farmácia Moderna</b> Praça República 46 +351279 765 157 y +351279 765 101
<b>Farmácia Andrade</b> R. Cidade Nova, 39, R/C +351279765340	<b>PHARMAPHARMA</b> Av. Gago Coutinho e Sacadura Cabral, n.º 2 +351279764065

### TELEFONOS ÚTILES

<b>Puesto de Turismo</b> Av. Cidade Nova - Centro Cultural <b>Tel:</b> +351279 760 329 <b>Email:</b> <a href="mailto:turismo@cm-fozcoa.pt">turismo@cm-fozcoa.pt</a> <b>Horário:</b> 10:00H - 18:00H	<b>Bomberos Voluntarios</b> Lg. dos Bombeiros, +351279 768 100
<b>Guarda Nacional Republicana -</b> R <sup>a</sup> Conde Ferreira, +351279 760 500	<b>Plaza de Taxis</b> , +351279 762 651
<b>Estación de Ferrocarril (Pocinho) -</b> +351279 762 169	<b>Puesto de Correos</b> Av. Dr. Artur Saraiva de Aguilar, +351279 768 070



## Encontro de primavera®

**SIEMAI® – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®**

**Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra (Portugal)**

**Grupo de Investigação HUM-742 D.E.D.I.C.A. (Desarrollo Educativo de las Didácticas en la Comunidad Andaluza), Universidad de Granada (España)**

**Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa (Portugal)**

**LIF – Linguagem, Interpretação e Filosofia – Grupo I. S. M.,  
Universidade de Coimbra (Portugal)**

**UnIMeM – Unidade de Investigação em Música e Musicologia,  
Universidade de Évora (Portugal)**

## VII SPRING MEETING®

**XII SIEMAI – INTERNATIONAL SYMPOSIUM INTERCULTURAL EDUCATION  
MUSIC ARTS®**

***Vila Nova de Foz-Coa (Portugal), 10th –14th of April, 2012***

**siemai2012@gmail.com  
http://hum742.ugr.es/datos\_inicio/  
http://issuu.com/DEDICA**

***This Congress has the support of  
FCT – Fundação para a Ciência e Tecnologia***

It is our pleasure to invite you to the **VII Spring Meeting®** and **XII SIEMAI – International Symposium Intercultural Education Music Arts®** that are to be held in Vila Nova de Foz-Coa, Portugal, from April the 10<sup>th</sup> to the 14<sup>th</sup> 2012.

Associated since 2008, when they were held at Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra, in Coimbra, Portugal, these projects on Education, Art and Humanities Education, Intercultural, Citizenship and Human Rights Education, as well as of Arts, aim at the promotion and enhancement of Arts and Humanities, their role on Education and at the construction of a Democratic Citizenship, respectful of Human Rights. In their development, we subject to the participants the treatment of a theme from their area of expertise and academic interest, and publish and present it in an International Symposium.

With this edition, which we are presenting now, we intend:

- To reinforce the international dimension of the programmes of the Spring Meeting® and of SIEMAI®.
- To promote mutual knowledge and contacts between researchers and teachers from different areas interested in Intercultural Arts, Humanities, Democratic Citizenship and Human Rights.
- To share different points of view, knowledge, experiences and good practices for Education, Humanities, Intercultural Music and Arts, as well as for Citizenship and Human Rights Education.
- To develop dialogue, presentation of music and art projects, of Musical, Artistic and Humanistic Education, musical composition and arts, Intercultural, Citizenship and Human Rights Education.
- To contribute for the development of socio-cultural and artistic intervention projects in the city of Vila Nova de Foz-Coa.

We hope that the **VII Spring Meeting®** and **XII SIEMAI – International Symposium Intercultural Education Music Arts®** will be a valid contribution to promote the Intercultural identity of Education, of Music, Arts and Humanities, as well as the values of cooperation, of solidarity and inter-relationship between peoples.

Due to this, the Organising Committee invites you to participate in this event on Education, Music, Art and Humanities and to additionally enjoy the cultural and natural beauties of the city of Vila Nova de Foz-Coa, owner of two World Heritages (the Coa Stone Engravings and the River Douro).

The Responsible Persons,

*María Angustias Ortiz Molina  
SIEMAI®*

*Research Unit HUM-742 DEDiCA,  
University de Granada*

*Fernando Sadio Ramos  
Spring Meeting®*

*Escola Superior de Educação do Instituto  
Politécnico de Coimbra*

**THEME AND CLUES FOR WORKS TO BE PRESENTED IN THE VII SPRING  
MEETING® AND XII SIEMAI –INTERNATIONAL SYMPOSIUM INTERCULTURAL  
EDUCATION MUSIC ARTS®**

For the works to be presented in this edition of the 2012 Spring Meeting® and SIEMAI®, we have proposed the theme ***FOLK ART AND CULTURE***.

The works to be presented may assume several forms, depending on the area of expertise and of interest of the participants. Due to that, the following clues are merely indicative.

- Contributions for the promotion of Value Education, namely, on the fields of Democratic Citizenship, Human Rights and Intercultural Education.

- Contributions to Interculturality in the areas of Music, Arts, Humanities and Artistic Education.
- Contributions on socio-cultural and heritage projects.
- Contributions on tourism animation, having in mind the fact that through Touristic economic activity mutual relationship of peoples may be promoted.
- Theoretical, Epistemological and Methodological contributions related to the fields of Education, Arts and Humanities.
- Promotion of inter-disciplinary perspectives on Education and Artistic areas having in mind a full education of Human Being.

Contribution proposals should have one of the following formats: seminars (1 hour), lectures (0,5 hour), workshops (1,5 hours), posters (15mn), composition sessions, concerts and performances (0,5 hour).

*The Abstracts of the works to be presented will be selected according to their relevance to the event's theme. The selected works, once delivered, will be the object of peer review. Accepted works for publication may be the object of editorial intervention.*

#### **OFFICIAL LANGUAGES OF VII SPRING MEETING® AND XII SIEMAI®**

Portuguese, Spanish, English.

**IMPORTANT NOTE:** It is assumed that participants have sufficient knowledge of the official languages to follow the works presented to the event.

#### **VENUE OF VII SPRING MEETING® AND XII SIEMAI®**

The VII Spring Meeting® and XII SIEMAI® will be held at the Cultural Centre of Vila Nova de Foz-Coa, Portugal.

#### **ORGANISATION**

*Encontro de primavera®*

*SIEMAI – Simpósio Internacional Educação Música Artes Interculturais®  
 Grupo de Investigación Hum-742 – D.E.Di.C.A. (Desarrollo Educativo de las Didácticas en la Comunidad Andaluza), Universidade de Granada  
 Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra  
 Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa  
 LIF – Linguagem, Interpretação e Filosofia – Grupo I. S. M., Universidade de Coimbra  
 UnIMeM – Unidade de Investigação em Música e Musicologia da Universidade de Évora*

#### **ORGANISING COMMITTEE**

María Angustias Ortiz Molina (SIEMAI®; Universidad de Granada; DEDiCA)  
 Fernando Sadio Ramos (Encontro de primavera®, ESEC – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra; DEDiCA; LIF)  
 João Paulo Lucas Donas Botto Sousa (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa)  
 Mário Pedro Figueiredo Daniel (Câmara Municipal de Vila Nova de Foz-Coa)  
 Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada; DEDiCA)

Eduardo José Tavares Lopes (Universidade de Évora)

Paulo Jorge Fialho Gaspar (ESEL – Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Lisboa)

#### SCIENTIFIC COMMITTEE

María Angustias Ortiz Molina (SIEMAI®; DEDiCA; Universidad de Granada)

Encarnación López de Arenosa Díaz (Real Conservatorio Superior de Música de Madrid)

Lucía Herrera Torres (Universidad de Granada; DEDiCA)

Oswaldo Lorenzo Quiles (Universidad de Granada; DEDiCA)

Roberto Cremades Andreu (Universidad de Granada; DEDiCA)

Jean Todd Stephenson Wilson (Universidad of Granada; DEDiCA)

Edmundo Balsemão Pires (Universidade de Coimbra; LIF)

Amparo Porta Navarro (Universidad Jaume I de Castellón)

Eduardo José Tavares Lopes (Universidade de Évora)

Anabela Bárbara Panão Góis Ramalho (ESEC)

João Luís Pimentel Vaz (ESEC)

Adília Rita Cabral de Carvalho Viana Ramos (ESEC)

Maria Leonor Crespo Ramos Riscado (ESEC)

Fernando Sadio Ramos (Encontro de primavera®; ESEC; DEDiCA; LIF)

**CONTACTS:** [siemai2012@gmail.com](mailto:siemai2012@gmail.com)

#### DRAFT PROGRAMME

Hours	10/4 Tuesday	11/4 Wednesday	12/4 Thursday	13/4 Friday	14/4 Saturday	15/4 Sunday
9:30–11	<i>Arrival</i>	10–11: <i>Opening Session Opening of Exhibitions</i>	Works	Works	<i>9h – Visit to the Coa Stone Engravings<sup>8</sup></i>	<i>Departure</i>
11–11:30		<i>Coffee-break</i>	<i>Coffee-break</i>	<i>Coffee-break</i>		
11:30–13:00		<i>Opening Conference (1h) Conference (0,5h)</i>	Works	Works		
13–14:30		<i>Lunch</i>	<i>Lunch</i>	<i>Lunch</i>		
14:30–16	<i>Afternoon: Inscription; Boat promenade<sup>9</sup>; Reception; Concert</i>  <i>Note: The Boat trip</i>	Works	Works	<i>Closing Conference (1h) Closing session of the Symposium and Exhibitions</i>	<i>12h – Lunch and visit to Quinta da Ervamoira</i>	

<sup>8</sup> Note: The visit depends on the weather conditions

<sup>9</sup> Note: The Boat trip depends on the weather conditions

16–16:30	<i>depends on the weather conditions</i>	Coffee-break	Coffee-break	Coffee-break	<i>to the Coa Museum</i>	
16:30–18		Works	Works	Concert		
18 – 19		Works	Works	18–20: <i>Regional Gastronomy and Conference</i>		
Evening		22:00 – Concert	22:00 – Concert	Free Night		

## ACCOMMODATION/ HOTEL RESERVATION

There are several Hotels in Vila Nova de Foz-Coa that may be seen in the Useful Information Section of this document.

The participants would make their reservation directly with the Hotels and with a considerable advance.

## INSCRIPTION AND PAYMENT

Please use the Registration Form when registering for the VII Spring Meeting® and XII SIEMAI®.

Registration for events included in the fee must also, for planning purposes, be marked on the Registration Form which is already available.

Payment must be made in EURO, by Bank Transfer of the Symposium fee (150€). The rest of the expenses will be paid upon arrival. The necessary data for the transfer operation will be sent after the registration form is received by the organisation.

## CONFIRMATION of REGISTRATION

At the latest, one month prior to the VII Spring Meeting® and XII SIEMAI®, all registrations made in advance will be confirmed. Along with this confirmation of registration and cultural programme, participants will also be informed about the schedules of their presentation(s).

## LETTER of INVITATION

Participants, who need an Invitation Letter in order to attend the VII Spring Meeting® and XII SIEMAI®, should specify the necessary details in the Registration Form. This is designed only for participants who need to obtain a visa or permission to attend the VII Spring Meeting® and XII SIEMAI®. ***It should not be considered as an official invitation covering any expenses (accommodation, meals or cultural programme).***

The Invitation Letter should be asked for until the 30<sup>th</sup> of September of 2011.

## REGISTRATION DESK

The registration desk will be located at the entrance of the Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa. Registration hours will cover from 14:30 hours, on April the 10th, 2012.

## IMPORTANT DATES

<b>June 30th, 2011</b>	Deadline for registration
<b>June 30th, 2011</b>	Deadline for abstracts
<b>September, 30th 2011</b>	Deadline for payment of Symposium Fee (150€)
<b>September, 30th 2011</b>	Dead-line for requirement of Letters of Invitation
<b>October, 31st, 2011</b>	Deadline for papers (to be published and distributed during the VII Spring Meeting® and XII SIEMAI®)
<b>April 10th to the 14th, 2012</b>	VII Spring Meeting® and XII SIEMAI® Centro Cultural de Vila Nova de Foz-Coa, Portugal

## DOCUMENTS AND OTHER WRITTEN MATERIALS

Requests for documents and other material needed during the presentations (posters, seminars, lectures, workshop, concerts, exhibitions and performances), should be sent in advance (by October the 30th, 2011).

## GUIDELINES FOR CONTRIBUTORS

The texts of the conferences, papers or other Works to be presented in the Symposium are delivered until the 31 of October 2011 to the following email address:

[siemai2012@gmail.com](mailto:siemai2012@gmail.com)

The text to be presented in the Symposium will respect its theme and the following instructions regarding their preparation.

The texts will be **articles** of the Journal *DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES*.

*DEDiCA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES* has ISSN 2182-018X (on-line version) and 2182-0171 (printed version).

The Journal is indexed and available at:

- **Dialnet** (<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=15495>).

It is also available at **DEDiCA's Research Group** webpage:  
[http://hum742.uqr.es/seccion\\_libre/dedica-revista-de-educao-e-humanidades/](http://hum742.uqr.es/seccion_libre/dedica-revista-de-educao-e-humanidades/).

Finally, it is indexed in:

- **Latindex** (<http://www.latindex.unam.mx/buscador/ficRev.html?folio=20087>);

- **a360grados** (<http://www.a360grados.net/revista.asp?id=444>);

- **Red Iberoamericana de revistas de comunicación y cultura** ([http://www.revistasdecomunicacion.org/r\\_dedica.html](http://www.revistasdecomunicacion.org/r_dedica.html)).

Manuscripts should not exceed 20 pages, including figures, tables, references, and other elements.

### *Page layout.*

Format the page for A5 paper size. Please leave a margin of 2 cm at each side of the text, and a margin of 1 cm at the top and at the bottom. Pages must be designed vertically.

### *Formatting of text.*

Please use 10-point Arial typeface. The text should be single-spaced. Justify alignment.

### *Order of manuscript*

Title of article (in English and in Portuguese or Spanish): centred, in bold; Name(s) of author(s); Academic affiliation; email.

Two abstracts, one in Spanish or Portuguese, and one in English. Each abstract should not exceed 150 words. After each abstract, please write between three to six keywords.

### *Paragraphs and headings*

Write headings flush with left-hand margin, in small case and in boldface type. Indent the first line of every paragraph, leaving a space of 1.25 cm.

### *Tables*

Use tables to supplement the text. Please use them sparingly. Tables must not exceed one page in length and must fit the width of the page. They must be placed vertically. Each table should be numbered consecutively, flush with the left-hand margin, Table 1, Table 2, etc., above the table itself.

### *Music notations/ Figures*

Music notations must be computer-generated, and high resolution. Scanned music notation images will not be accepted. Figures must be high resolution, in black and white. Each figure should be lettered consecutively, flush with the left-hand margin, Figure A, Figure B., etc., below the figure itself.

### *Footnotes*

Footnotes should be placed at the bottom of the page, in 8-point Arial typeface.

### *References*

At the end of your manuscript, article, please include a Reference section. Indent the first line of every reference (1.25cm).

#### *References In the body of the text*

(Lorenzo, 2005: 12); (Herrera; Cremades, 2010); (Torres *et al.*, 2009: 128)

### *List of References*

#### *Books*

Lorenzo, O. (2005). *Música, Cultura y Sociedad: Divulgación Pública del Conocimiento Musical-Cultural en la España Contemporánea*. Granada: Grupo Editorial Universitario.

#### *Book chapters*

Lorenzo, O.; Epelde, A.; Jiménez, F. J. (2005). Divulgación en Ciencias Sociales y Humanidades. En Enrique, C.; Cabo, J. M. (Coords.), *Hacia una Sociedad del Conocimiento y la Información en la Ciudad Autónoma de Melilla*, 87-97. Granada: GEU.

#### *Journal articles*

Ortiz, M. A. (2001). Conceptualizaciones sobre la Forma Musical: Su importancia en el Currículum de Educación Primaria. *Revista de Educación de la Universidad de Granada*, 14 (2001) 89-106.

#### *Internet references*

Pérez, R. M. (2006). La educación musical en nuestra sociedad actual. *Revista digital Investigación y Educación*, 25, 2 (2006). Retrieved 20/06/2008 from [www.csicsif.es/andalucia/modules/pdf](http://www.csicsif.es/andalucia/modules/pdf)

## PHOTOGRAPHS



Main Church of VNFC



River Douro



Stone Engraving (Penascosa)

## USEFUL INFORMATION

### TRAVEL INFORMATION <sup>10</sup>

#### Means of transportation

#### Way to take

#### Car

**Oporto** - A4 / IP4 (Oporto - Mirandela) until entering IP2 in Alto da Trindade. Proceed through IP2 until Vila Nova de Foz-Coa.  
**Lisbon** - A1 until Coimbra; take IP3 until Viseu, the A25 until Celorico da Beira and from there EN102/ IP2 until Vila Nova de Foz-Coa.  
**Bragança** - IP4 until the junction of EN102/ IP2 and from there to Vila Nova de Foz-Coa.  
**Guarda** - IP5 until Celorico da Beira, proceeding through EN102/ IP2 until Vila Nova de Foz-Coa.  
**Salamanca** - IP5 from the frontier of Vilar Formoso until Celorico da Beira, following from there through EN102/ IP2 until Vila Nova de Foz-Coa.

#### Bus

There are buses that can be taken in Lisbon and Oporto to Foz-Coa. Foz-Coa is served by the stations of Freixo de Numão - Mós and of Pocinho (end of the train line "Oporto - Pocinho").

#### Train

Pocinho is 5 Km from Foz-Coa; from there one can take a bus to Foz-Coa.

#### Ferry

From Oporto, one can come also by boat until Pocinho and from there by bus to Foz-Coa.

<sup>10</sup> Unforeseen changes may occur; check with your travel agency.

## ACCOMODATION<sup>11</sup>

Hotel	Telephone
<b><a href="#">Albergaria Vale do Coa</a></b> Av. Cidade Nova Fax: 279 760 019 <a href="http://www.albergariavaledocoa.net/">http://www.albergariavaledocoa.net/</a> 22 rooms; 60€ In the centre of the city	+351279 760 010
<b><a href="#">Pousada da Juventude</a></b> <a href="http://juventude.gov.pt/Portal/lazer/pt">http://juventude.gov.pt/Portal/lazer/pt</a> 6 rooms; 30€ On the outskirts of the city	+351279 768 190
<b><a href="#">Casa Vermelha</a></b> <a href="http://www.casavermelha.com/engine.php?cat=11">http://www.casavermelha.com/engine.php?cat=11</a> 7 double rooms; 90€; single rooms; 70€ In the centre of the city	+351279 765 252
<b><a href="#">Residencial Retiro</a></b> 10 rooms; 30€ Estrada Nacional 102 Very near from the centre of the city	+351279762159
<b><a href="#">Quinta do Chão D'Ordem</a></b> – Agro-Tourism Near Muxagata EN 102 (6 km from Foz-Coa) Couple Room – 6, Double Room – 2; 60€; single room: 40€ <a href="http://www.chaodordem.com/pt/default.html">http://www.chaodordem.com/pt/default.html</a>	+351279 762 427

**NOTE: The prices are merely indicative; they may change**

## HEALTH CENTRE OF VILA NOVA DE FOZ-COA

Address	Av. da Misericórdia/ Estrada Nacional 102
Telephone	+351279762319
E-mail	<a href="mailto:csvnfcoa@srsguarda.min-saude.pt">csvnfcoa@srsguarda.min-saude.pt</a>
Surgery Hours	Monday to Saturday, 9.00 am to 8.00 pm

## CHEMISTRIES

<b>Farmácia Barreira</b> R São Miguel 22 +351279 768 381	<b>Farmácia Moderna</b> Praça República 46 +351279 765 157 and +351279 765 101
<b>Farmácia Andrade</b> R. Cidade Nova, 39, R/C +351279765340	<b>PHARMAPHARMA</b> Av. Gago Coutinho e Sacadura Cabral, n.º 2 +351279764065

---

<sup>11</sup> Reservation should be done much in advance; Foz-Coa has more hotels but we were not provided the necessary information.

## USEFUL TELEPHONES

<b>Tourism Office/ Turismo</b> Av. Cidade Nova - Centro Cultural <b>Tel:</b> +351279 760 329 <b>Email:</b> <a href="mailto:turismo@cm-fozcoa.pt">turismo@cm-fozcoa.pt</a>	<b>Fire Service/ Bombeiros Voluntários</b> Lg. dos Bombeiros, +351279 768 100
<b>Police/ Guarda Nacional Republicana</b> R. Conde Ferreira, +351279 760 500	<b>Cabs/ Praça de Táxis</b> , +351279 762 651
<b>Train Station/ Estação da CP</b> <b>(Pocinho)</b> – +351279 762 169	<b>Post Office/ Posto dos Correios</b> Av. Dr. Artur Saraiva de Aguilar, +351279 768 070









**FCT**

Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA CIÉNCIA, TECNOLOGIA E INSENO SUPERIOR



**esec**

ESCOLA SUPERIOR DE EDUCAÇÃO  
INSTITUTO POLITÉCNICO  
DE COIMBRA